

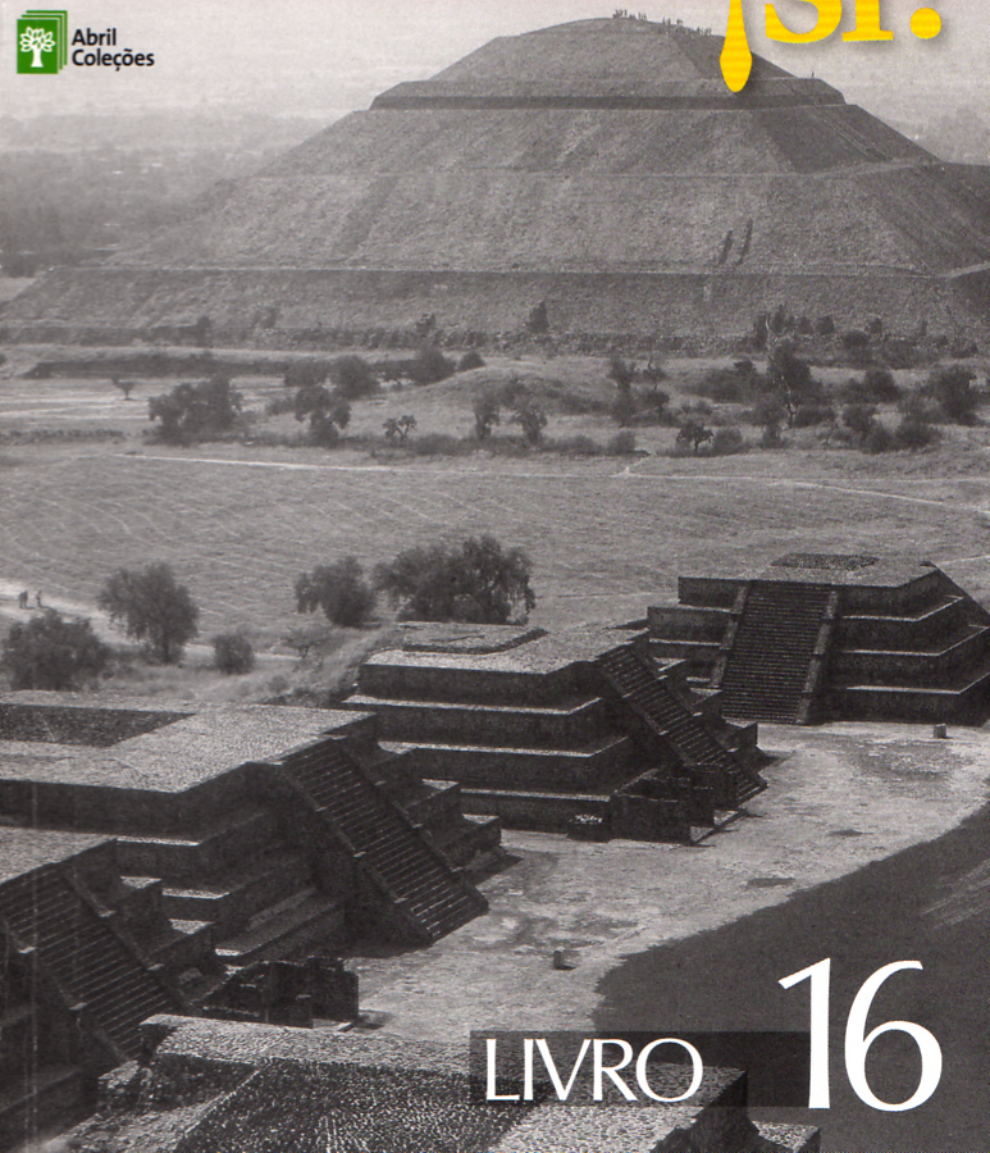
ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!



Abril
Coleções



LIVRO

16



**Abril
Coleções**

Editor Roberto Civita
Presidente executivo Jairo Mendes Leal

Diretora editorial Cristina Zahar
Editores Isabella Marcatti, Beth Klock e Gerson Sintoni
Estagiária Leticia Born
Coordenação administrativa Marta Medeiros

Diretor comercial Clayton Dick
Marketing Michelle Ramos, Gabriela Nunes, Marcela Gimenez e Tiago Scaff
Designer Beatriz Lopez Lonskis
Operações e controle Fernanda Borges, Robson Cerqueira, Matheus Azevedo e Rodrigo Bonomi
Vendas especiais Cíntia Santana e Marcio Mendonça Pereira
Coordenação administrativa Cristiane Gomes

Gerente de avulsas Andrea Abelleira
Gerente de assinaturas Gina Trancoso

EDIÇÃO BRASILEIRA

Tradução Paola Baccin
Tradução das cenas Jorge Fernando Ortiz López
Revisão técnica Sílvia Ferrari
Revisão Maria Alice S. de A. Ribeiro e Paloma Vidal
Projeto gráfico Estúdio Dupla Ideia Design
Edição de arte AMJ Studio
Ilustração na capa da luva Alexandre Mattiuzzi

EDIÇÃO ORIGINAL

Direção editorial Cinzia Caiazzo
Coordenação de produção Filippo Melli
Coordenação da redação Giulia Ricci, Angela Pagano, Valentina Ragnini
Projeto gráfico Marco Pennisi & C.

NA INTERNET

www.abrilcolecoes.com.br/espanhol
colecoes@abril.com.br

© 2009 E-ducation.it S.p.A., Florença
© desta edição 2010 Editora Abril S.A.

Todos os direitos reservados.

Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, armazenada ou transmitida, total ou parcialmente, por quaisquer métodos ou processos, sem a autorização do detentor do *copyright*.

Impresso na Pancrom Indústria Gráfica.

A163e Abril
Espanhol ¡síl : o curso de espanhol da Abril. -
São Paulo: Abril, 2010.
v. 16 (104 p.) ; 19 cm + DVD + CD
ISBN 978-85-62605-79-6

1. Língua espanhola – estudo e ensino.
2. Aprendizagem de língua estrangeira. I. Título.

CDD 468

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

Volume 16 – *Intermedio 2*

APRESENTAÇÃO	6
--------------------	---

Lição 10 – UN TERRIBLE DESCUBRIMIENTO

CENA 1 Una cena de trabajo	9
CENA 2 Una pasión sin esperanza	12
Exercícios de compreensão	15
Gramática	17
Para praticar	31
GLOSSÁRIO	33

Lição 11 – A LA CAZA DEL MEJOR CONSEJO

CENA 1 ¿Y ahora, qué hacer?	35
CENA 2 Otros consejos	37
Exercícios de compreensão	42
Gramática	44
Para praticar	59
GLOSSÁRIO	60





Lição 12 – EL CARA A CARA TAN ESPERADO

CENA 1	Yo soy tu pirata...	61
CENA 2	No quiero verte más	64
	Exercícios de compreensão	67
	Gramática	69
	Para praticar	82
	GLOSSÁRIO	85
<hr/>		
	REFLEXÕES SOBRE A LÍNGUA	86
	TRADUÇÃO DAS CENAS	88
	RESPOSTAS DOS EXERCÍCIOS	103

ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

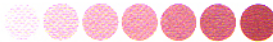
Español ¡sí! é o curso de espanhol multimídia, em 24 volumes, em que o protagonista do percurso de aprendizagem é você! Mais de 400 milhões de pessoas no mundo falam espanhol. Conhecer esse idioma significa ter uma indiscutível vantagem no mundo do trabalho, nos estudos e na vida pessoal.

O curso é dividido em níveis. O aluno é conduzido à competência linguística, de maneira progressiva, do nível principiante ao avançado, como especificado abaixo:

- **Inicial 1** 5 volumes
- **Inicial 2** 3 volumes
- **Intermedio 1** 4 volumes
- **Intermedio 2** 4 volumes
- **Avanzado 1** 3 volumes
- **Avanzado 2** 5 volumes

Cada volume é composto por um DVD, um livro e um CD de áudio, e o objetivo é envolver completamente o aluno no aprendizado da língua. Veja como funciona:





- o **DVD**, que é o núcleo central do curso, contém três ou quatro lições construídas em torno da sitcom *Vida de artistas*, totalizando 74 lições. Cada uma compreende uma introdução feita pela professora, dois episódios da sitcom, duas aulas (nas quais a professora e o aluno interagem), além das respectivas sínteses gramaticais realizadas com a ajuda de lousas digitais (Focus);
- o **livro** traz a transcrição e a tradução dos episódios em vídeo, resumos gramaticais, exercícios e um glossário;
- o **CD de áudio** que, além dos episódios do vídeo, traz novas aulas, constitui um excelente instrumento de reforço para o estudo.

A cada semana, guiados por uma professora particular, conheceremos as aventuras de um grupo de jovens às voltas com as alegrias e os problemas do dia a dia. O cenário da história é Madri. Paul, um jovem estudante holandês recém-chegado, procura um lugar para morar e acaba dividindo um apartamento com mais três jovens: Pablo, proprietário de uma galeria de arte; Ana, uma doce garota amante da pintura; e Eva, uma extravagante e decidida estudante de estatística. Acompanhando os amores, as brigas e as peripécias profissionais desses personagens, você aprenderá espanhol de uma forma estimulante e envolvente.

Bom estudo!

Lição 10 – UN TERRIBLE DESCUBRIMIENTO

Vida de artistas

UN TERRIBLE DESCUBRIMIENTO

Ana e Pablo deciden premiar a tenacidade de Juanito: finalmente aceitam ver suas obras. Convidam, então, o rapaz para um jantar que se revelará cheio de surpresas.

► CENA 1: Una cena de trabajo

Durante o jantar, Juanito mostra seus esboços a Pablo.

Juanito: Este arroz está buenísimo. ¿No esperamos a Paul y a Eva?

Ana: No, ellos hoy no vienen a cenar. Paul tenía una clase de español, tenía que recuperar la que perdió cuando fue a Ámsterdam.

Juanito: Y en cuanto a Eva, es inútil que os inventéis una mentira, total ya me he resignado. Es evidente que no me... que no me aguanta.

Pablo: ¿Pero qué dices? ¡Juanito! Es imposible que no te aguante. Ha ido a casa de una amiga a estudiar, tiene un examen dentro de poco.

Juanito: ¿Puedo comer otro poco?

Ana: ¡Claro! Sírvete.

Pablo: Quieto, quieto.

Juanito: Gracias.

Pablo: De nada.

Juanito: Gracias, gracias. Gracias Pablo. Es todo fantástico.

Pablo: ¿Un poco más?

Ana: Es un placer que estés aquí, Juanito. ¿Verdad Pablo?

Juanito: Gracias.

Pablo: Sí.

Juanito: La verdad es que estoy sorprendido de estar aquí como una persona normal y no como alguien a quien nadie soporta.

Pablo: Sí, Juanito, tienes razón. De hecho te tenemos que pedir perdón. Últimamente no nos hemos comportado muy bien contigo.

Juanito: Bueno, lo importante es que te has dado cuenta a tiempo. Ya estaba cansado de que me trataras como una persona que tiene la peste.

Ana: Bueno Juanito, tampoco exageres, ¿no?

Juanito: Bueno... Vayamos a los negocios. ¿Cuándo pensáis ver... ver mis trabajos?

Pablo: Podríamos verlos... mañana por la tarde, si te va bien.

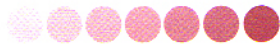
Juanito: Perfecto, perfecto. Pero quítame una curiosidad Pablo. ¿Qué es lo que te ha hecho cambiar de idea? Antes, apenas me veías escapabas, era casi imposible hablar contigo de mis cuadros.

Pablo: Sí...

Juanito: ¿Cómo es que has cambiado de idea?

Pablo: Es que...





Juanito: Ha sido una idea de Ana, ¿verdad?

Pablo: No... no, de Ana, no... no, no... de Ana no... No. Bueno, un poco... también. Es que Ana me ha abierto los ojos. Según ella, tienes talento e ignorar tus cuadros sería una estupidez.

Juanito: Bueno, eso sin lugar a dudas. ¿Pero cómo es que no te has dado cuenta antes, hombre?

Pablo: Bueno, sabes Juanito, al principio buscaba siempre artistas un poco 'cool' y a la moda, gente que diese fama a la galería. Pero con el tiempo estoy aprendiendo a descubrir la sustancia de las cosas.

Ana: Claro, es necesario ir más allá de las apariencias.

Juanito: Ya, ya, ya.

Pablo: Y además, los últimos sucesos me han hecho reflexionar mucho. Me he dado cuenta de la fugacidad de las cosas, incluso de aquellas en las que más crees.

Juanito: Te refieres a la amenaza de desalojo, ¿verdad?

Pablo: Sí... pero no solo. Bueno, yo creo que hay que darle una oportunidad a todos en la vida.

Juanito: Claro.

Pablo: Incluso a Juanito.

Juanito: Bueno, de hecho... mientras tanto si queréis ver, yo tengo un cuaderno aquí con mis bocetos.

Ana: ¡Ah! ¡Qué casualidad!

Juanito: Los llevo siempre, por si acaso. Sólo son dibujos hechos a lápiz, nada importante, pero para que os hagáis una idea.

Pablo: Bueno, vamos a ver, ¿eh?

Ana: ¡Claro!

Pablo: ¡Qué bonito!

Juanito: Éste es fantástico, mira. ¿Te gusta?

Pablo: Sí. Juanito, quieto, quieto. Siéntate. Bonito... Pero, pero...

Juanito: Éste es uno de los mejores.

Pablo: Juanito... ¡Son una maravilla!

Juanito: Gracias...

Pablo: No creía que fueses tan bueno. ¿Verdad, Ana?

Ana: Claro, yo ya lo intuía. Mis sensaciones nunca me engañan. Pero a ver, déjame verlos más de cerca.

Pablo: Mira este.

Ana: ¡Qué bonito!

Pablo: ¿Y este? Juanito...

Ana: Pero...

Pablo: ¿Qué?

Juanito: ¿Qué te pasa, Ana?

► CENA 2: Una pasión sin esperanza

Ana descubre que Juanito assina suas obras como "Pirata78" e que, portanto, é o admirador secreto de Eva.

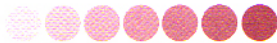
Juanito: ¿Qué te pasa? ¿Por qué te ríes? ¿Y tú por qué me miras de ese modo, Ana?

Ana: ¡Así que eres tú!

Juanito: Sí, soy yo, soy Juanito.

Pablo: Anda, Juanito, no te hagas el tonto. Quítate el parche.





Juanito: ¿Qué quieres decir? Me quieres explicar qué está pasando, no entiendo nada.

Ana: ¡El Pirata setenta y ocho, eres tú!

Juanito: Sí...

Ana: Ahora entiendo todo lo que me decías el otro día. Era de Eva de quien me estabas hablando.

Juanito: Bueno, sí...

Ana: Pero tú no sabes lo que estás haciendo. Eva se está volviendo loca para intentar averiguar de quién se trata.

Juanito: Sí, ya lo sé...

Ana: ¡Te has burlado de ella! Has hecho como si no la conocieses para sorprenderla con todas las cosas que ya sabías. ¡Qué poca vergüenza...!

Juanito: Bueno, ya sé que no he sido honesto. Pero lo he hecho todo porque estoy realmente enamorado de Eva. Ella es la mujer de mis sueños. Desde que la conozco más profundamente me hace estar bien, me hace pintar mejor... Es mi musa inspiradora.

Pablo: ¿Y cómo crees que reaccionará cuando lo sepa?

Juanito: ¡Mal! Eva no me aguanta, es por eso que... no he encontrado aún el valor para declararme.

Ana: ¡Pero ahora tienes que hacerlo! Cuanto más tiempo pase más difícil es.

Juanito: Sí, ya lo sé. Es que tengo miedo de que se enfade aún más, cuando sepa que estuve curioseando en su ordenador.

Ana: ¿Qué? ¿Qué has estado curioseando en su ordenador?

Juanito: Sí, bueno... fue el día que supe de su programa de chat, ¿sabes?, su nickname.

Ana: No está bien lo que has hecho, Juanito.

Juanito: Pero si se ha enamorado de Pirata setenta y ocho se enamorará también de mí, somos la misma persona.

Ana: ¡No! Para ella no sois la misma persona. La idea que se ha hecho de ese pirata no corresponde mínimamente a ti.

Juanito: Bueno, ella se lo imagina alto, rubio, guapo...

Ana: ¡Sí!

Juanito: Pero en realidad se ha enamorado de mi forma de pensar. Nosotros somos muy parecidos, tenemos las mismas pasiones.

Ana: Será como tú dices, pero...

Juanito: Claro, le llevará un poco de tiempo... bueno, tal vez mucho tiempo. Pero estoy seguro de que conseguirá ir más allá de las apariencias. ¿Me ayudaréis, verdad?

Pablo: Sí, sí, sí, claro Juanito. Nos gustan los retos imposibles.

Juanito: Gracias.

Ana: Sí, pero métete en la cabeza que será muy difícil, Juanito. Intuyo rayos y centellas cuando Eva sepa la verdad.

Pablo: No te preocupes...



EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 103)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

► EXERCÍCIO 1

1. ¿Por qué tienen que pedirle perdón a Juanito?

- a) Porque no le han dado suficiente dinero.
- b) Porque no se han portado bien con él.
- c) Porque Eva no lo soporta.

2. ¿Por qué Pablo ha cambiado de idea sobre los cuadros de Juanito?

- a) Ha sido gracias a Ana.
- b) Ha sido gracias a un sueño.
- c) Ha visto uno y le ha gustado.

3. ¿Qué tiene Juanito dentro de su cuaderno?

- a) Unos planos.
- b) Unas cartas.
- c) Unos bocetos.

4. ¿Qué piensa Ana a propósito de sus sensaciones?

- a) Que siempre la engañan.
- b) Que nunca la engañan.
- c) Que siempre son falsas.

► EXERCÍCIO 2

1. Según Ana, ¿qué ha hecho Juanito con Eva?

- a) Se ha burlado de ella.
- b) La ha respetado desde el principio.
- c) Le ha dicho siempre la verdad.

2. ¿Qué es Eva para Juanito?

- a) Una persona importante.
- b) Su musa inspiradora.
- c) Su agente comercial.

3. ¿Por qué Juanito no ha encontrado el valor de declararse a Eva?

- a) Porque sabe que ella está enamorada de él.
- b) Porque no está seguro de estar enamorado.
- c) Porque sabe que ella no le aguanta.

4. Según Juanito, ¿de qué se ha enamorado Eva?

- a) De su forma de pensar.
- b) De su forma física.
- c) De sus cuadros.



Nesta seção, estudaremos outras expressões com o verbo *estar*, sobretudo as que denotam juízo de valor, sentimentos e certezas; veremos ainda os verbos que pedem as preposições *con* e *por*; e aprofundaremos o estudo de outras preposições.

► JUÍZOS DE VALOR COM OS VERBOS *SER* E *ESTAR*

Relacionamos, a seguir, as expressões mais frequentes com o verbo **ser** para expressar um juízo de valor sobre uma situação ou sobre um fato ocorrido:

es normal <i>é normal</i>	es raro <i>é estranho</i>	es extraño <i>é estranho</i>	es justo <i>é justo</i>
es injusto <i>é injusto</i>	es increíble <i>é incrível</i>	es bueno <i>é bom</i>	es malo <i>é mau</i>
es alucinante <i>é alucinante</i>	es fácil <i>é fácil</i>	es difícil <i>é difícil</i>	es probable <i>é provável</i>
es improbable <i>é improvável</i>	es importante <i>é importante</i>	es suficiente <i>é suficiente</i>	es insuficiente <i>é insuficiente</i>
es necesario <i>é necessário</i>	es innecesario <i>é desnecessário</i>	es esencial <i>é essencial</i>	

Es normal que el jefe te haya despedido del trabajo después de lo que has hecho.

Depois do que você fez, é normal que o chefe tenha despedido você.

Es raro que la compañía no nos haya avisado del retraso.

É estranho que a empresa não nos tenha avisado do atraso.

Es difícil estudiar física con este ruido atroz.

Com este barulho horrível, é difícil estudar física.

Es probable que hoy lleguen mis amigos a la ciudad.

É provável que hoje meus amigos cheguem à cidade.

Para expressar um juízo de valor, há ainda outras expressões com o verbo **ser**:

es una tontería

é uma bobagem

es una locura

é uma loucura

es una pena

é uma pena

es un placer

é um prazer

es una vergüenza

é uma vergonha

es una maravilla

é uma maravilha

es un disparate

é um absurdo

es una lata

é uma chateação

es una suerte

é uma sorte

Es una locura intentar hacer este viaje sin programarlo.

É uma loucura fazer essa viagem sem programá-la.

Es un placer estar de invitado en tu casa.

É um prazer ser convidado à sua casa.

Es una maravilla que os caséis tan pronto.

É maravilhoso que vocês se casem tão rápido.

Es una vergüenza que haya todavía hambre en África.

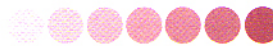
É uma vergonha que na África ainda haja fome.

Es una lata tener que limpiar la casa todos los días.

É uma chateação ter de limpar a casa todos os dias.

Todas essas expressões pedem **infinitivo** quando se trata de uma recomendação genérica, dirigida a todos, e **que + subjuntivo** quando a recomendação é dirigida a uma pessoa específica. Vejamos a diferença:





Es necesario tener mucha paciencia con los ancianos.

É necessário ter muita paciência com os idosos.

Es necesario que tengas mucha paciencia con los ancianos.

É necessário que você tenha muita paciência com os idosos.

► EXPRESSAR UM SENTIMENTO OU APREÇO

Para expressar sentimientos, podemos utilizar as seguintes construções com o verbo **estar**:

estar cansado de

estar cansado de

estar sorprendido de

estar surpreso com

estar encantado de

estar feliz por

estar acostumbrado a

estar acostumado a

estar contento de

estar contente de

estar orgulloso de

estar orgulhoso de

estar satisfecho de

estar satisfeito com

estar interesado en

estar interessado em

estar bien/ mal

estar bem/ mal

Estoy acostumbrado a levantarme muy pronto por las mañanas.

Estou acostumado a acordar muito cedo de manhã.

Estoy sorprendido de oír las declaraciones del presidente.

Estou surpreso de ouvir as declarações do presidente.

Estoy interesado en saber las últimas noticias de la empresa.

Estou interessado em saber as últimas notícias da empresa.

Estoy orgulloso de que te hayas inscrito en la universidad.

Estou orgulhoso pelo fato de você ter se inscrito na universidade.

Estas expressões pedem **preposição + infinitivo**, se o sujeito da oração principal for o mesmo da subordinada, e **preposição + que + subjuntivo**, se os sujeitos das duas orações forem diferentes.

La abuela está orgullosa de tener tres nietos.

A avó está orgulhosa de ter três netos.

La abuela está orgullosa de que sus tres nietos estén tan bien educados.

A avó está orgulhosa de que seus três netos sejam tão bem educados.

► EXPRESSAR CERTEZA

Para falar de alguma coisa com segurança, empregamos:

- o verbo **ser**

es cierto que **es evidente que** **es manifiesto que**
é certo que *é evidente que* *é claro que*

es indudable que **es seguro que**
é indubitável que *é certo que*

- o verbo **estar**

está claro que **está visto que** **está demostrado que**
está claro que *é evidente que* *está demonstrado que*

- o verbo **parecer**

parece cierto que **parece evidente que**
parece certo que *parece evidente que*

Estas expressões pedem o verbo no **indicativo**, exceto quando estão em orações negativas.





Es cierto que van a subir de nuevo la gasolina.
Certamente aumentarão de novo o preço da gasolina.

No es cierto que haya sido un accidente.
Não é certo que tenha sido um acidente.

Está claro que han entrado los ladrones en esta casa.
É evidente que os ladrões entraram nesta casa.

No está demostrado que ese producto haga adelgazar.
Não foi demonstrado que esse produto emagreça.

Es indudable que va a ir mucha gente al concierto del domingo.
Não há dúvidas de que muita gente irá ao show no domingo.

Parece evidente que ha salido antes que nosotros.
Parece evidente que saiu antes de nós.

► OUTRAS EXPRESSÕES COLOQUIAIS COM O VERBO SER

Nas lições anteriores, vimos alguns modismos com o verbo **ser**. Vejamos agora outras expressões empregadas em situações informais:

Ser la pera – *ser cheio de surpresas*; diz-se de pessoa ou coisa que surpreende, positiva ou negativamente.

Es que lo que tu haces no es normal. ¡Es que eres la pera, chico!

O que você faz não é normal. Você é cheio de surpresas, garoto!

Ser un hortera – *ser brega*; vulgar, ordinário, de mau gosto, geralmente, em relação ao vestuário.

Se pone unas camisas de colores rarísimos y es que es un horterá.

Ele usa umas camisas de cores estranhíssimas, porque é muito brega.

Ser el ojito derecho de alguien – ser a(o) queridinha(o), a(o) menina(o) dos olhos; ser o preferido de alguém.

Roberta es el ojito derecho de la maestra porque siempre hace los ejercicios.

Roberta é a queridinha da professora porque faz sempre os exercícios.

Ser de la acera de enfrente – jogar no outro time; ser homossexual.

Yo creo que Miguel es un poco de la acera de enfrente, ¿no?

Acho que Miguel joga no outro time, não?

Ser duro de mollera – ser um cabeça dura, meio burrinho; diz-se de pessoa pouco inteligente ou de pouco talento.

¡Si es que no entiendes nada, eres un poco duro de mollera, hijo mío!

Ô, meu filho, você é meio burrinho, não entende nada, hein!

Ser una tumba – ser um túmulo; diz-se de pessoa que sabe manter um segredo.

En mí puedes confiar y contármelo todo, ya sabes que soy una tumba.

Você pode confiar em mim e me contar tudo, já sabe que eu sou um túmulo.





► VERBOS COM AS PREPOSIÇÕES POR E CON

Vejam os mais alguns verbos e suas respectivas preposições. Observe que, em alguns casos, as preposições diferem do português:

Acabar por – *acabar + verbo no gerúndio.*

He acabado por dejar a ese chico, era imposible seguir así.

Acabei deixando aquele rapaz, era impossível continuar assim.

Anunciar por – *anunciar por.*

Han anunciado por los altavoces el retraso del tren.

Anunciaram pelos alto-falantes o atraso do trem.

Asomarse por – *mostrar-se, aparecer, surgir a.*

Asómate por la ventana y mira lo que pasa en la calle.

Vá até a janela e veja o que está acontecendo na rua.

Caer por – *cair de.*

Me he caído por las escaleras y me he hecho daño.

Caí da escada e me machuquei.

Conducir por – *guiar, dirigir por.*

Tienes que conducir por las carreteras principales.

Você deve dirigir pelas estradas principais.

Cumplir con – *cumprir com.*

Me gusta cumplir con mis deberes como ciudadano.

Gosto de cumprir com meus deveres de cidadão.

Consultar con – *consultar.*

Necesito consultar con un especialista sobre este tema.

Preciso consultar um especialista sobre esse assunto.

Buscar por – *procurar alguma coisa.*

Búscaló bien por todas partes, tiene que estar aquí.
Procure bem em todos os lugares, tem que estar aqui.

Destacar por – *destacar-se por.*

Ese chico siempre ha destacado por su valentía.
Esse rapaz sempre se destacou por sua coragem.

Echar por – *jogar, arremessar por.*

Las llaves échalas por la ventana que las cojo yo.
Pode jogar as chaves pela janela que eu pego.

Emborracharse con – *embebedar-se com/ de.*

Se ha emborrachado con el champán de la fiesta.
Embebedou-se com o champanhe da festa.

Empezar por – *começar por.*

Tenemos que empezar por saber lo que tenemos que hacer.

Precisamos começar por saber o que temos de fazer.

Esforzarse por – *esforçar-se por/ para.*

Tienes que esforzarte por pasar el año académico.
Você precisa se esforçar para passar de ano.

Fichar por – *ter um contrato com.*

El jugador inglés ha sido fichado por el equipo de la ciudad.

O jogador inglês foi contratado pelo time da cidade.

Interesarse por – *interessar-se por.*

Desde hace unos años me intereso por los derechos civiles.

Há alguns anos interesso-me pelos direitos civis.





Mandar por – *mandar comprar.*

Mis padres me mandaban por pan casi todos los días.

Meus pais me mandavam comprar pão quase todos os dias.

Preguntar por – *perguntar por.*

Entra y pregunta por don Manuel, el director.

Entre e pergunte pelo senhor Manuel, o diretor.

Preocuparse por – *preocupar-se com.*

No tienes que preocuparte por ella, está bien.

Você não deve se preocupar com ela. Ela está bem.

Soñar con – *sonhar com.*

He soñado con unos personajes extraños.

Sonhei com uns personagens estranhos.

Dar por – *dar por, considerar.*

De jóvenes dábamos por bueno todo lo que nos decían.

Quando éramos jovens, considerávamos bom tudo o que nos diziam.

► AS PREPOSIÇÕES

Faremos agora um resumo dos usos e das especificidades das preposições em espanhol.

A preposição é uma palavra gramatical invariável que liga dois elementos de uma frase, estabelecendo uma relação entre eles. Esses elementos podem ser substantivos, verbos, adjetivos, advérbios, pronomes ou orações subordinadas.

Vejamos um exemplo de substantivo e complemento:

El marido de Juana.

O marido de Juana.

De verbo e complemento:

Voy al trabajo.

Estou indo para o trabalho.

De adjetivo e complemento:

Bueno para comer.

Bom para comer.

De advérbio e complemento:

Debajo de la mesa.

Embaixo da mesa.

As preposições simples são:

a ante bajo con contra de desde

a ante sob com contra de desde

en entre hacia hasta para por

em entre para até para por

según sin sobre tras

segundo sem sobre trás

Entre tú y yo hay armonía.

Entre mim e você existe harmonia.

La caja está ante tus ojos.

A caixa está diante de seus olhos.

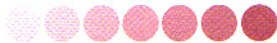
Se dio un golpe contra la pared.

Bateu contra a parede.

Según tu padre, lloverá esta tarde.

Segundo seu pai, choverá hoje à tarde.





Todo está sin decidir todavía.

Tudo está por decidir ainda.

Uno tras otro fueron llegando.

Foram chegando um depois do outro.

Es mejor que vayas hacia el norte durante tu viaje.

Durante sua viagem, é melhor que você vá para o norte.

Existem também as chamadas *preposições inseparáveis* ou *prefixais*, que são de derivação latina: **des-**, **ex-**, **extra-**, como nos seguintes substantivos, adjetivos, verbos ou advérbios.

desacuerdo

desacordo

desagradable

desagradável

expiar

expiar

explorador

explorador

extranjero

estrangeiro

extremidad

extremidade

Com a preposição **de** depois de um advérbio, podemos formar locuções prepositivas:

encima de

em cima de

detrás de

atrás de

antes de

antes de

delante de

em frente de

cerca de

perto de

debajo de

debaixo de

dentro de

dentro de

alrededor de

ao redor de

Encima de mi cama hay demasiadas cosas.

Em cima da minha cama há coisas demais.

Ponte delante de mí para que veas bien.

Fique na minha frente para enxergar bem.

Me encanta dormir debajo de los árboles.

Adoro dormir sob as árvores.

Dimos una vuelta alrededor del pueblo.

Demos uma volta ao redor do povoado.

Vivimos cerca de ese pueblo.
Moramos perto dessa cidadezinha.

Mete tus cosas dentro de esta caja.
Coloque suas coisas dentro desta caixa.

Como vimos em lições anteriores, podemos formar locuções prepositivas com verbos seguidos de preposição:

asomarse a
aparecer a

disfrutar de
desfrutar de

interesarse por
interessar-se por

meterse con
meter-se com

traducir a
traduzir para

Depois de uma preposição temos, geralmente, um pronome pessoal do caso reto (**pronombre personal**):

Se lo doy a él/ ella/ nosotros/ vosotros/ ellos/ ellas.
Dou isso a ele, a ela, a nós, a vós, a eles.

No caso da 1ª e da 2ª pessoa do singular, os pronomes devem estar no caso oblíquo (**pronombres de objeto indirecto**).

Dámelo a mí. – *Dê isso para mim.*

No caso de dois pronomes regidos pela mesma preposição, os dois devem ser pronomes do caso reto. Em português, os pronomes pessoais *eu* e *tu* não podem vir precedidos de preposição.

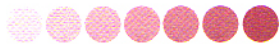
Entre él y yo [e não **mí**]. – *Entre mim e ele.*

Em espanhol, podemos usar duas preposições juntas:

a por

Voy a por pan.
Vou comprar pão.





por entre

El balón pasó por entre las piernas del portero.
A bola passou entre as pernas do goleiro.

hasta por la tarde

Nos vamos a quedar en tu casa hasta por la tarde.
Vamos ficar na sua casa até o fim da tarde.

de entre

De entre todos, el que más me gusta, es el rojo.
De todos, aquele de que mais gosto é o vermelho.

As preposições podem aceitar a conjunção **que** + verbo no **subjuntivo**:

Éste es el libro con el que estudiamos para el examen.
Este é o livro com o qual estudamos para o exame.

Nos preguntarán hasta que digamos la verdad.
Eles nos interrogarão até que digamos a verdade.

Vamos estudar mais profundamente alguns empregos da preposição **a**:

- indica quantidade

El precio llegó a cien euros.
O preço chegou a cem euros.

- expresa posición geográfica

Austria está al norte de Italia.
A Áustria fica ao norte da Itália.

- designa modo

En ese restaurante el pescado lo cocinan a la española.
Nesse restaurante, fazem o peixe à espanhola.

- indica fim ou finalidade

¿A propósito de qué lo dices?

Por qual razão você está dizendo isso?

- exprime o instrumento com o qual se faz alguma coisa

Este vestido está hecho a máquina.

Este vestido foi feito à máquina.

- indica a conexão existente entre dois elementos

A propósito de eso.

A esse propósito.

A diferencia de esto.

À diferença disso.

- pode ser empregado no lugar de **hasta**

El agua le llegaba a la cintura.

A água lhe chegava até a cintura.

- pode ser empregado no lugar de **hacia** ou **contra**

Miró al hijo que estaba cerca de él.

Olhou para o filho que estava perto dele.

Além da construção **a + infinitivo**, com a qual expressamos uma ordem, a preposição **a** pode formar outras expressões com o verbo no infinitivo:

A decir la verdad – para dizer a verdade.

A decir la verdad, no me apetece nada salir hoy.

Para dizer a verdade, hoje não estou com nenhuma vontade de sair.



PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 103)

▶ EXERCÍCIO 1

Escolha a definição correta para cada expressão.

1. Ser la pera:
a) saber guardar un secreto b) traer mala suerte
c) ser sorprendente
2. Ser un hortera:
a) ser vulgar e ordinario b) ser poco inteligente
c) ser homosexual
3. Ser el ojito derecho de alguien:
a) ser una persona inteligente b) ser poco inteligente
c) ser el predilecto de alguien
4. Ser duro de mollera:
a) ser la persona predilecta b) ser muy cabezota
c) ser poco inteligente

▶ EXERCÍCIO 2

Complete as orações escolhendo a opção correta.

1. Tienes que Julián un poco más.
a) preocuparte a b) preocuparte por
c) preocuparte en
2. Estas poesías se su belleza en las palabras.
a) destacan por b) destacan en c) destacan de
3. Pasa algo en la calle. ¿Porqué no te la ventana?
a) asomas a b) asomas en c) asomas por
4. Ten cuidado, no te la montaña.
a) caigas por b) caigas a c) caigas con

► EXERCÍCIO 3

Complete as orações empregando verbos que pedem a preposição *con* ou a preposição *por*.

1. Me cansé y dejar ese trabajo.
2. Siempre sus amigos y les hace regalos.
3. Es mejor que lo los bares, seguro que está celebrando.
4. tu mujer, ella puede ayudarte a resolverlo.

► EXERCÍCIO 4

Complete as orações com a preposição simples mais adequada.

1. nuestro profesor, el examen de español no es difícil.
2. Palabra palabra, los estudiantes adquieren más léxico.
3. Los coches fueron desviados la carretera nacional III.
4. Hemos venido coche porque queríamos pasear.

► EXERCÍCIO 5

Complete as orações com a locução preposicional mais adequada.

1. No pongas los pies de la mesa. Es de mala educación.
2. Los invitados se colocaron de la mesa para comer.
3. El regalo estaba una caja muy grande.
4. El ladrón se escondió la puerta.



GLOSSÁRIO

atontar – aturdir

barbaridad – absurdo,
barbaridade

boceto – esboço

chapucero – aquele que
faz algo sem capricho

charlatán – charlatão ou
quem fala muito

curiosear – xeretar, espiar

de hecho – de fato

desacierto – despropósito,
erro

desmanado – incapaz

disimulo – dissimulação

embrollo – imbróglío,
confusão,
mal-entendido

engañar – enganar

engaño – engano

fanfarrón – fanfarrão

fingimiento – fingimento

figonear – xeretar, espiar

fugacidad – fugacidade

fulero – pessoa falsa,
mentiroso, trapaceiro

invención – invenção

lata – chatice,
aborrecimento

locura – loucura

mendaz – mentiroso

necedad – estupidez

neccio – estúpido, néscio

patraña – patranha,
história mentirosa

patrañero – mentiroso

por si acaso – caso [conj.],
na hipótese de

rayos y centellas – raios e
trovões, cobras e lagartos

rudo – rude

sin lugar a dudas – sem
nenhuma dúvida

suceso – acontecimento

tontería – bobagem

torpe – lerdo

torpeza – lerdeza

Lição 11 – A LA CAZA DEL MEJOR CONSEJO

Vida de artistas

A LA CAZA DEL MEJOR CONSEJO

Juanito debate-se com um grande dilema: como revelar a Eva que ele é o misterioso pirata. Enquanto isso, cada um de seus amigos tem um conselho para lhe dar.

► CENA 1: ¿Y ahora, qué hacer?

Paul sugere que Juanito fale diretamente com Eva, mas ele está com medo do eterno mau-humor da moça.

Juanito: Bueno, ya. ¿Por qué me miras así, Paul?

Paul: No, nada. Te observaba, nada más.

Juanito: Bueno, ¡basta ya!

Paul: La verdad es que tú de pirata tienes bien poco.

Juanito: ¿Tú también lo sabes?

Paul: Claro, lo saben todos. Bueno, excepto Eva.

Juanito: Veo que las noticias vuelan aquí.

Paul: ¡Oye, no te enfades! Yo también soy de la familia.

Juanito: Sí, ya lo sé. No estoy enfadado.

Paul: ¿Y?

Juanito: Es que tengo miedo de que tarde o temprano a Eva le llegue la noticia.

Paul: Es que se lo tienes que decir. Es mejor que lo sepa por ti antes de que se lo cuente otro.

Juanito: No creo que sea el momento oportuno.

Paul: No, nunca lo será. Tienes que tener el valor y enfrentar la situación de una vez.

Juanito: Sí, pero yo no quisiera que Eva, ahora que está de...

Paul: ¡Hola!

Eva: ¡Hola, Paul! Hombre, estás tú también, hola.

Juanito: Hola, Eva.

Eva: Oye, pero vaya caras. ¿Os he interrumpido mientras hablabais de algo importante?

Juanito: No, no, no... no. Para nada.

Paul: No, Juanito y yo hablábamos de todo un poco, ¿verdad?

Juanito: Sí.

Eva: ¡Ah, bueno! Venga, continuad. Yo voy a controlar la contabilidad en el ordenador.

Paul: Está bien.

Juanito: Vale.

Paul: Juanito, he sabido que... he sabido que Pablo aceptará ver todas tus obras.

Juanito: Eh, sí. Finalmente me ha concedido una oportunidad.

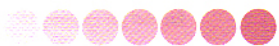
Paul: Pues es genial, ¿no? Digo, yo sabía que lo conseguirías.

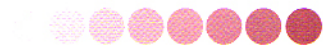
Juanito: Claro.

Paul: ¡Eva!

Eva: ¿Sí?

Paul: ¿No es una buena noticia que al final podamos ver todas sus obras en la galería?





Eva: Sí, bueno. Al final es cierto eso de que la suerte es ciega.

Juanito: Oye, ¿qué quieres decir? ¿Crees que no me lo merezco? Mira que yo soy un artista con mucho talento.

Eva: ¡Ay, sí, no lo pongo en duda! Al final has conseguido justamente el éxito por el que tanto has luchado. Pero todos los grandes artistas hacen grandes sacrificios al principio.

Juanito: Me pareces un poco sarcástica.

Paul: ¿Qué te pasa? Es verdad.

Eva: Nada, es que estoy un poco nerviosa.

Paul: ¿Por qué?

Eva: Porque creo que he entendido quién es mi Pirata. Y si es él me desilusiono sólo de pensarlo.

Juanito: ¿Cómo pirata?

Eva: ¡Ay, déjalo ya Juanito, es una larga historia, y no me apetece contarla!

Paul: No fui yo...

► CENA 2: Otros consejos

Sole e Pablo procuram aconselhar Juanito, mas é Ana quem consegue, enfim, dar a melhor sugestão.

Sole: Juanito, hola. Uy, ¡qué carita!... pareces triste. Me he enterado.

Juanito: ¿Tú también lo sabes?

Sole: ¡Uy, mi pobre Pirata...! ¡Al abordaje!

Juanito: ¡Basta ya! ¿Es qué te ríes de mí?

Sole: No... no, en serio. A mí esta historia me parece muy romántica.

Juanito: Sí... quién sabe con cuánto romanticismo se lo tomará Eva cuando se entere.

Sole: Bueno, eso depende de cómo se lo digas.

Juanito: ¿Qué quieres decir?

Sole: Mira, si le organizases una cena sólo para ella...

Juanito: Sí...

Sole: Con toda la comida que le gusta comer, así la enterneces un poco.

Juanito: Sí...

Sole: Con una bonita música de fondo.

Juanito: Con...

Sole: A la luz de unas velas.

Juanito: Sí.

Sole: Entonces haces que se acomode, le ofreces una copa de champán, y después te alejas.

Juanito: El champán es fantástico...

Sole: Y de repente... ¡Sorpresa!

Juanito: ¡Desnudo!

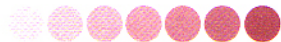
Sole: ¡No! Apareces vestido de pirata con un parche en el ojo y con una espada, y le dices: 'yo soy tu Pirata, amor mío'.

Juanito: Basta ya, ¿por quién me tomas? No es carnaval.

Sole: ¿Pero no te parece una buena idea?

Juanito: No, no, no Sole.





Sole: Mira, yo me voy. De todos modos no me escuchas, hombre.

Juanito: Bueno, pero no te enfades. Me gustaría saber cómo se les ocurren todas esas ideas.

(Pablo entra.)

Pablo: ¡Hola, Barbarroja!

Juanito: ¡Qué gracioso!... ¿Tienes dos minutos, Pablo?

Pablo: Ahora no Juanito.

Juanito: Dos minutos.

Pablo: No, no. Pero quiero levantarte el ánimo. ¿Cómo piensas decírselo?

Juanito: No lo sé, hace horas que estoy pensando y no se me ocurre nada.

Pablo: ¿Por qué no le mandas un mensaje en código?
¡Claro!

Juanito: ¿Qué quieres decir?

Pablo: No lo sé... regálale un libro, 'La Isla del Tesoro'.
Llévala al cine, a ver 'Piratas del Caribe'.

Juanito: No...

Pablo: Así no se lo dices directamente, pero es bastante explícito.

Juanito: Sí, pero... No me parece una gran idea. De todos modos gracias.

Pablo: De nada, para eso están los amigos.

Juanito: ¡Sí! ¡Los amigos! ¿Tienes dos minutos para hablar conmigo?

Pablo: Perdona Juanito, ahora no.

Juanito: Un momento...

Pablo: Lo siento, lo siento.

Juanito: Un momento...

Pablo: Adiós, adiós.

(Entra Paul)

Paul: ¡Pablo! ¡Eh, Juanito! Vaya cara... no me digas que estás pensando en Eva todavía.

Juanito: Sí, ya. Siento un peso en la conciencia.

Paul: Oye, pero si no tienes el valor de afrontarla ¿por qué no le escribes? Le podrías escribir una carta, o un e-mail si lo prefieres, ¿no?

Juanito: No, yo no soy un cobarde. Yo tengo que decírselo a los ojos. Además quiero ver cómo reacciona.

(Entra Ana)

Ana: Hola, Paul.

Juanito: Hola, Ana.

Ana: Hola, Juanito.

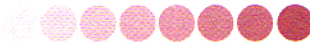
Paul: Juanito tiene una crisis de pánico, no sabe cómo decírselo a Eva.

Ana: ¿Y por qué simplemente no se lo dices todo desde el principio?

Juanito: ¿Cómo desde el principio?

Ana: Bueno, sí. Desde que empezó a gustarte y qué hiciste para conquistarla.





Juanito: Sí...

Ana: Entonces, un día estabas haciendo la limpieza en casa y, por casualidad...

Juanito: ¡Claro, por casualidad!

Ana: ... encontraste su ordenador encendido.

Juanito: Eres... sí...

Ana: Y entonces... Tú no habrías nunca curioseado entre sus cosas.

Juanito: Jamás, jamás.

Ana: Pero... claro, era el único modo para conquistarla.

Juanito: ¡Fantástico!

Ana: Saber dónde chateaba.

Juanito: ¡Claro!

Ana: Porque ése es su mundo.

Juanito: ¡Claro! Éstas son las palabras justas. ¡Gracias, Ana!

Ana: ¡Juanito!

Juanito: Me ha dado el mejor de los consejos.

Paul: ¿Sí?

Juanito: Eres una persona muy sabia, ¿lo sabes?

Ana: Sí.

Juanito: Es psicóloga.

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

► EXERCÍCIO 1

1. Según Paul, ¿qué tiene que hacer Juanito?

- a) Enfrentarse a la situación y hablar con Eva.
- b) Escondarse de Eva.
- c) Encontrar el valor para irse lo antes posible.

2. ¿Qué va a hacer Eva?

- a) Merendar un bocadillo de queso.
- b) Controlar la contabilidad en el ordenador.
- c) Pagar algunas facturas con el ordenador.

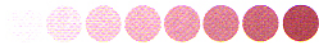
3. ¿Cómo es el tono de voz de Eva?

- a) Serio y relajado.
- b) Sincero y optimista.
- c) Sarcástico y nervioso.

4. ¿Por qué está nerviosa Eva?

- a) Porque tiene un examen.
- b) Porque cree saber quién es Pirata 78.
- c) Porque tiene muchas deudas que pagar.





► EXERCÍCIO 2

1. ¿Qué piensa Sole de esta historia?

- a) Le parece una estupidez.
- b) Le parece muy divertida.
- c) Le parece muy romântica.

2. ¿Qué idea le da Sole a Juanito?

- a) Que le prepare una cena a Eva.
- b) Que le regale un cuadro.
- c) Que se lo diga cuando estén todos delante.

3. ¿Qué idea le da Pablo a Juanito?

- a) Que le mande un anillo de oro.
- b) Que le mande un mensaje en código.
- c) Que se lo diga directamente.

4. ¿Qué idea le da Paul a Juanito?

- a) Que le escriba una carta o un correo electrónico.
- b) Que la invite a cenar fuera.
- c) Que la lleve de viaje a Venecia.

Nesta seção, estudaremos como expressar ironia e sarcasmo; veremos o verbo *creer/ creerse*; a formação dos superlativos e certas particularidades no seu uso; outros empregos das preposições e algumas expressões idiomáticas relativas ao mundo do trabalho.

► IRONIA, SARCASMO E AMBIGUIDADE

A seguir, algumas das expressões que podemos empregar:

¿Por quién me has tomado?

Por quem você me tomou?

Sí, hombre, por tu cara bonita.

Sim, cara, só porque você quer.

¡Estupendo! (Lo has estropeado todo).

Que maravilha! (Você estragou tudo).

Bueno... ya era hora (de que llegaras).

Bem, já não era sem tempo (que você chegasse)!

Pero ¿qué te estás inventando?

Mas o que você está inventando/ aprontando?

Pero ¿de qué me estás hablando?

Mas do que você está falando?

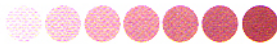
¡Qué te crees tú eso!

Isso é o que você acha!

¡Sí, hombre, lo que faltaba!

É, cara, só faltava essa!





Yo no puedo hacer todo tu trabajo. Pero, ¿por quién me has tomado?

Eu não posso fazer todo o seu trabalho. Mas, quem você acha que eu sou?

¿Crees que voy a ordenar tu habitación? ¡Sí, hombre, por tu cara bonita!

Você acha que eu vou arrumar o seu quarto? Claro, cara, só porque você quer.

Te has pasado todo el día en la cama y ahora no quieres salir. Pero, ¿qué te estás inventando?

Você passou o dia todo na cama e agora não quer sair. O que você está aprontando?

Nunca explica las cosas y ahora quiere hacer un examen. ¡Sí hombre, lo que faltaba!

Não explica nada e agora quer dar uma prova. Era só o que faltava!

► O VERBO CREER/ CREERSE

Vejamos algumas expressões com o verbo **creer**:

Dar en creer – acreditar, insistentemente, em alguma coisa; ficar obcecado.

Dio en creer que lo estaban siguiendo.

Começou a acreditar que o estavam seguindo.

Hacer creer – fazer alguém acreditar em algo que, com o tempo, será desmentido.

Hizo creer que estaba trabajando en Italia.

Fez com que acreditassem que estava trabalhando na Itália.

Creer que todo el monte es orégano – acreditar que tudo é fácil. Em português, em alguns casos, podemos traduzi-la pela expressão *nem tudo o que reluz é ouro*.

*No vayas a creer que todo el monte es orégano.
Não pense que é tudo fácil.*

No creas – frase enfática empregada para destacar algo que não é evidente.

*Ya tengo setenta años, no creas.
O que você pensa? Eu já estou com setenta anos.*

¡Ya lo creo! – *Imagino!* Exclamação empregada para exprimir concordância.

*– Me he cansado ya de trabajar. – ¡Ya lo creo!
– Cansei de trabalhar. – Imagino!*

Creerse tem o mesmo significado de **creer**, mas denota certa ingenuidade da pessoa à qual o verbo se refere. É empregado principalmente no registro informal.

*Cuéntaselo. Se lo va a creer todo.
Conte isso a ele. Ele vai cair como um patinho.*

Com **creerse** também podemos formar algumas expressões:

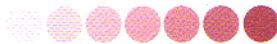
Creerse algo – julgar-se muito importante.

*Se cree el jefe de todo el departamento
Ele acha que é o chefe de todo o departamento.*

¿Qué se cree/ se habrá creído? – *Quem ele pensa que é?*
Comentário indignado diante de alguém que se comportou de uma maneira que consideramos desprezível.

*¿Qué se habrá creído el tío ese?
Quem esse cara pensa que é?*





► O SUPERLATIVO RELATIVO

Já aprendemos que o superlativo relativo é formado com a seguinte estrutura:

el/ la/ los/ las + sustantivo + más + adjetivo

Es el chico más listo de la banda.

É o rapaz mais esperto do grupo.

Son las niñas más juguetonas de la guardería.

São as meninas mais brincalhonas do jardim de infância.

Vimos também que alguns superlativos relativos são irregulares:

más bueno → mejor

más pequeño → menor

más malo → peor

más grande → mayor

Quiero lo mejor para todos vosotros.

Quero o melhor para todos vocês.

Es lo peor que te puedes encontrar en el mercado.

É o pior que você pode encontrar no mercado.

Éste es el menor de mis hijos.

Este é o meu filho mais novo.

Tengo dos hermanos mayores que yo.

Tenho dois irmãos mais velhos do que eu.

► O SUPERLATIVO ABSOLUTO

O superlativo absoluto expressa o grau máximo de um adjetivo. É formado a partir da supressão da vogal final do adjetivo e do acréscimo de **-ísimo, -ísima, -ísimos, -ísimas**:

interesante – interesantísimo
interessante – interessantíssimo

aburrido – aburridísima
aborrecido – aborrecidísima

duro – durísimos
duro – durísimos

peligroso – peligrosísima
perigoso – perigosísima

Estoy cansadísima, me voy a la cama.
Estou cansadíssima, vou para a cama.

Ten cuidado, esta bajada de montaña es peligrosísima.
Cuidado, essa descida da montanha é perigosíssima.

Estos melocotones están durísimos, no se pueden comer.
Estes pêssegos estão durísimos, não dá para comê-los.

Os adjetivos terminados em **-ble** formam o superlativo com o sufixo **-bilísimo**:

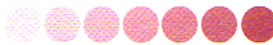
amable – amabilísimo
amável – amabilíssimo

agradable – agradabilísimo
agradável – agradabilíssimo

Es una persona agradableísima, tienes que conocerla.
É uma pessoa agradabilíssima, você precisa conhecê-la.

Estuvo amabilísimo conmigo durante la cena.
Foi gentilíssimo comigo durante o jantar.





Alguns adjetivos apresentam alterações na formação do superlativo. Os adjetivos terminados em **-co**, **-go**, para manter o som / k/, assumem a forma **-qui**, **-gui**.

rico – riquísimo

rico/ gostoso – riquíssimo/ gostosíssimo

blanco – blanquísimo

branco – branquíssimo

simpático – simpatiquísimo

simpático – simpaticíssimo

largo – larguísimo

longo – longuíssimo

Esta tarta está riquísima, pruébala.

Este bolo está muito gostoso, prove-o.

Siempre ha tenido el pelo blanquísimo.

Sempre teve os cabelos branquíssimos.

Tu amigo es simpatiquísimo.

Seu amigo é simpaticíssimo.

Tiene unas barbas larguísimas.

Tem a barba longuíssima.

Nem todos os adjetivos admitem a forma superlativa. Por exemplo, **egoístísima** não existe, devemos dizer:

Es una persona muy egoísta.

É uma pessoa muito egoísta.

Agora, alguns adjetivos cujo superlativo é irregular:

pobre – paupérrimo

pobre – paupérrimo

fiel – fidelísimo

fiel – fidelíssimo

simple – simplicísimo

simples – simplicíssimo

antiguo – antiquísimo

antigo – antiquíssimo

célebre – celeberrimo

célebre – celeberrimo

Ese hombre vive en una casa paupérrima.

Este homem vive em uma casa paupérrima.

Es un mueble de mis bisabuelos, antiquísimo y de muchísimo valor.

É um móvel dos meus bisavós, antiquíssimo e de muitíssimo valor.

Os adjetivos **bueno**, **malo**, **pequeño** e **grande** admitem tanto a forma regular quanto a forma irregular.

bueno – buenísimo/ óptimo

bom – boníssimo/ ótimo

pequeño – pequeñísimo/ ínfimo

pequeno – pequeníssimo/ ínfimo/ minúsculo

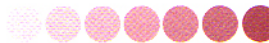
malo – malísimo/ pésimo

mau – péssimo

grande – grandísimo/ enorme

grande – grandíssimo/ enorme





Esta película es malísima, no hay quien la vea.

Este filme é péssimo, ninguém quer assisti-lo.

Esta caja es grandísima, no entra por la puerta.

Esta caixa é enorme, não entra pela porta.

Estas letras son ínfimas, no se entiende lo que ponen.

Estas letras são minúsculas, não se consegue entender o que está escrito.

No registro informal ou familiar, podemos formar os superlativos com outros prefixos, como:

super- archi- extra- requete- sobre- ultra-

Em português, no registro coloquial, usamos, principalmente, o prefixo *super*, mas também encontramos casos com *mega*, *extra*, *ultra*.

superbonito

superbonito

requetebueno

superbom

archiconocido

superconhecido

ultrabarato

superbarato

extrafamoso

superfamoso

Este niño es requetebueno, no se ha movido de su silla.

Este menino é superbonzinho, não levantou da cadeira.

Es un actor extrafamoso, ha hecho muchísimas películas.

É um ator superfamoso, fez muitos filmes.

Con tus cuadros y tu talento te harás archiconocido en poco tiempo.

Com seus quadros e seu talento, você se tornará superconhecido em pouco tempo.

En este hotel vamos a estar superbién, es el mejor de la ciudad.

Neste hotel, ficaremos superbem, é o melhor da cidade.

► CASOS ESPECIAIS DE EMPREGO DOS SUPERLATIVOS

A seguinte estrutura também forma expressões superlativas:

todo lo + adjetivo ou advérbio

Ven todo lo deprisa que puedas.

Venha o mais rápido que você puder.

Os advérbios também admitem o superlativo. Podem ser precedidos de **muy** ou seguidos das desinências próprias do superlativo.

lejísimos
muito longe

tardísimo
tardíssimo

cerquísimo
períssimo

Me voy, es tardísimo/ muy tarde.

Vou embora, está tardíssimo/ muito tarde.

La casa estaba lejísimos/ muy lejos.

A casa estava muito longe.

Em espanhol, o superlativo aceita o verbo no **subjuntivo**.

Es el mejor coche que se haya producido.

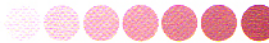
É o melhor carro jamais fabricado.

Às vezes, nas estruturas superlativas, o segundo termo de comparação é redundante:

Vive en la mayor pobreza (que haya visto en toda mi vida).

Vive na maior pobreza (que eu já vi em toda a minha vida).





Podemos usar ainda a seguinte estrutura para formar o superlativo:

de lo más + adjetivo ou advérbio

Es una mujer de lo más guapa.

É uma mulher linda demais.

No registro informal, podemos também formar o superlativo com a repetição de **muy** antes dos adjetivos irregulares:

Es muy muy bueno.

É muito, muito bom.

Ou ainda utilizar um advérbio terminado em **-mente**:

profundamente

profundamente

extremadamente

extremamente

absolutamente

absolutamente

altamente

altamente

extraordinariamente

extraordinariamente

Es un taller altamente especializado.

É uma oficina altamente especializada.

Vas a conocer a un hombre absolutamente genial.

Você vai conhecer um homem absolutamente genial.

Outro uso frequente consiste na repetição do adjetivo ou do substantivo, antecidos da preposição **de**.

Esta comida es la maravilla de las maravillas.

Este almoço está a maravilha das maravilhas.

Ou, então, podemos usar o adjetivo mais a expressão **por demás**.

Es un sinvergüenza por demás.

Ele é muito sem-vergonha.

Muitas vezes, formamos superlativos com nomes ou adjetivos cujo significado não prevê um grau mais elevado.

españolísimo
espanholíssimo

singularísimo
singularíssimo

mismísimo
mesmíssimo

Es el mismísimo hombre que vimos ayer.
É o mesmíssimo homem que vimos ontem.

► A PREPOSIÇÃO ANTE

Ante substitui **delante** ou **en presencia de** e pode:

- indicar uma posição frontal:

Ante ese hombre, no se puede decir nada.
Na frente desse homem, não se pode dizer nada.

- denotar intimação:

Ante semejante amenaza, no supimos qué hacer.
Diante de tal ameaça, não soubemos o que fazer.

- ter a mesma função de **antes que**:

Tienes que pensar en ti ante todo.
Antes de tudo, você precisa pensar em você.

Na função prefixal, com o significado de anterioridade em relação a tempo, espaço, lugar e ação, forma muitas palavras:

anteayer
anteontem

antecedente
antecedente

antediluviano
antediluviano

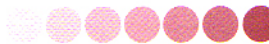
anteponer
antepor

antelación
antecipação

antepenúltimo
antepenúltimo

antepasado
antepassado





Has llegado con mucha antelación.
Você chegou com muita antecipação.

No tienes que anteponer tus intereses personales en el trabajo.
No trabalho, você não deve antepor os seus interesses pessoais.

► A PREPOSIÇÃO BAJO

Possui o mesmo significado de **debajo de** (*sob, embaixo, abaixo*) e indica:

- imposição ou ordem

Nesse caso, equivale a **bajo el mando de**, *sob as ordens, sob o comando de*

Los soldados quedaron bajo el mando del sargento.
Os soldados ficaram sob o comando do sargento.

- submissão

Lo hizo bajo la imposición de las armas.
Fez isso sob a imposição das armas.

- autoridade ou governo

Eso acaeció bajo los Romanov.
Isso aconteceu sob o governo dos Romanov.

Pudo expresar su creatividad bajo la protección de una noble familia florentina.

Pôde expressar sua criatividade sob a proteção de uma nobre família florentina.

- função prefixal em algumas palavras

bajorrelevé
baixo-relevo

Forma ainda a expressão **bajo el punto de vista**, empregada em vez de **desde el punto de vista**:

Bajo el punto de vista de mi hermano, la situación es inaguantable.

Sob o ponto de vista do meu irmão, a situação é insuportável.

► A PREPOSIÇÃO CON

Além dos empregos já estudados, **con** pode indicar ainda:

- colaboração entre duas pessoas

Trabajo con él.

Trabalho com ele.

- conteúdo

Tráeme un vaso con agua caliente, por favor.

Traga-me um copo com água quente, por favor.

- substituição à conjunção **y**

Se presentó él con toda la compañía.

Apresentou-se ele com o grupo todo.

- exclamações de protesto

Ni siquiera me ha llamado... ¡con lo que hice por ella!

Nem sequer me chamou... Depois de tudo o que eu fiz por ela!





► EXPRESSÕES IDIOMÁTICAS RELATIVAS AO MUNDO DO TRABALHO

Ser un trepa – *ser um puxa-saco*; diz-se de pessoa que obtém promoção por meio de comportamento antiético em relação aos colegas, que age com o objetivo de ganhar a confiança dos chefes.

Isabel es una auténtica trepa. Acuérdate de que empezé haciendo las fotocopias y mira a qué ha llegado. ¡Con un despacho propio!

A Isabel é uma verdadeira puxa-saco. Você se lembra de que ela começou fazendo as fotocópias e veja agora onde chegou. Tem até um escritório só para ela!

Quedarle dos telediarios

Telediario significa *telejornal* e indica um período breve. A expressão se refere a alguém que está para ser demitido. Pode ser empregada também para dizer que alguém está para morrer. Neste caso, em português, temos a expressão *estar com um pé na cova*.

Es una pena, pero por muy bueno que sea en el trabajo, a Pedro le quedan dos telediarios en esta empresa. El próximo mes van a hacer recorte de personal.

É uma pena, mesmo sendo muito bom no que faz, Pedro não ficará muito tempo nesta empresa. No próximo mês haverá corte de pessoal.

Ser un picapleitos – expressão pejorativa que se refere a advogados e juízes. Em alguns casos, pode corresponder à expressão brasileira *advogado de porta de cadeia*.

Por culpa del picapleitos, he perdido mi casa a causa del divorcio con mi mujer.

Por causa daquele advogado de meia-tigela, perdi a minha casa no processo de divórcio com minha mulher.

Vivir como un cura – *viver como um rei*; viver bem, de maneira opulenta. No ambiente de trabalho, refere-se a um indivíduo que não trabalha ou que tem um trabalho que não exige muito empenho.

¿Has visto a Juan? Parece que vive como un cura. Casi siempre lo ves en la terraza tomándose unos vinos y nunca lo ves trabajando.

Você viu o Juan? Parece que vive como um rei. Está sempre por aí tomando uns drinques, e você nunca o vê trabalhando.

Tener poca sangre – ser desanimado, não ter garra, energia, nem perspicácia.

No te creas que pienso contratar a Francisca. Es una chica con tan poca sangre que los clientes acabarían por marcharse de la tienda sin comprar nada.

Não pense que vou contratar Francisca. É uma garota tão desanimada que os clientes acabariam indo embora da loja sem comprar nada.

PARA PRATICAR

(Respostas – pág. 103)

▶ EXERCÍCIO 1

Escreva o superlativo absoluto dos seguintes adjetivos:

1. malo:
2. sociable:
3. egoísta:
4. largo:

▶ EXERCÍCIO 2

Escreva o superlativo absoluto dos seguintes adjetivos:

1. célebre:
2. antiguo:
3. simple:
4. pobre:

▶ EXERCÍCIO 3

Complete as frases com as preposições *ante*, *bajo* ou *con*.

1. Yo soy capaz de trabajar esos chicos.
2. La guerra se perdió el mandato de Felipe V.
3. Necesito un te azúcar.
4. mis padres no puedo besarte, me da vergüenza.

▶ EXERCÍCIO 4

Complete as orações empregando as expressões relativas ao mundo do trabalho.

1. No quiero que Francisca haga este trabajo. y no pone el interés suficiente.
2. Este empleado En dos años ha superado a todos sus compañeros, sólo porque se ha hecho amigo del director.
3. No te fíes de ese abogado, es sólo
4. Si no cambian las cosas, en este trabajo y nos iremos en febrero.

¡al abordaje! – *abordar!,
atacar!*

acomodarse –
acomodar-se

ajustarse – *ajustar-se*

alcanzar – *alcançar,
compreender*

alejarse – *afastar-se*

ardimiento – *ardência*

atreimiento – *atrevimento*

braveza – *bravura*

broma – *brincadeira*

carcajada – *gargalhada*

carialegre – *contente*

chiste – *piada*

cobarde – *covarde*

conciencia – *consciência*

coraje – *coragem*

decir a los ojos – *dizer
algo na cara*

dejar ya – *deixar para lá,
esquecer, perdoar*

denuedo – *bravura,
coragem, intrepidez*

desilusionar – *desiludir*

donaire – *galhardia,
elegância de gestos e
modos, donaire*

en código – *em código*

enterarse – *ficar sabendo,
compreender, entender*

entereza – *integridade*

gentío – *multidão*

hilaridad – *hilaridade,
alegria*

intuición – *intuição*

juicio – *juízo*

levantar el ánimo –
*levantar o ânimo,
animar*

muchedumbre – *multidão*

pánico – *pânico*

percibir – *perceber*

razón – *razão*

risotada – *risada,
gargalhada*

risoteo – *risinho*

risueño – *risonho*

temeridad – *temeridade*

tener don de gentes – *ser
uma pessoa sociável*

¡vaya cara! – *mas que
cara!*



Lição 12 – EL CARA A CARA TAN ESPERADO

Vida de artistas

EL CARA A CARA TAN ESPERADO

Juanito decide finalmente revelar seu segredo e confessar a Eva que é seu admirador secreto. O rapaz precisa apenas esperar o momento certo e torcer pela compreensão dela.

► CENA 1: Yo soy tu pirata...

Enfim, Eva e Juanito ficam sozinhos. Ele está confiante, mas ela, como era de se esperar, cai das nuvens.

Juanito: ¡Hola!

Eva: ¡Hola! ¿Y dónde están los demás?

Juanito: Bueno, Ana se ha acordado de que tenía que hacer una cosa, Paul está en su clase de español, y Pablo tenía que hablar con el contable.

Eva: Oye, ¿y tú qué te has hecho en el pelo?

Juanito: ¿Por qué, estoy despeinado?

Eva: ¿Y esa ropa? ¡Ah, tú estás esperando a alguien! ¿verdad?

Juanito: Sí...

Eva: Bueno, pues entonces me voy.

Juanito: ¡No, no! Espera, Eva, espera.

Eva: Dime.

Juanito: Bueno, yo en realidad creo que... que los demás lo han hecho a propósito esto de dejarnos solos.

Eva: ¿Y por qué motivo?

Juanito: Con la finalidad de que hablemos un poco. Hace mucho que no lo hacemos, ¿verdad?

Eva: Bueno... tú y yo no tenemos nada que decirnos.

Juanito: Eso no es verdad. Nosotros tenemos mucho de qué hablar.

Eva: ¿De qué me estás hablando?

Juanito: Bueno, nosotros tenemos muchos intereses en común.

Eva: ¿Pero qué sabes tú lo que a mí me interesa?

Juanito: Yo sé muchísimas cosas que tú no sabes...

Eva: ¿Qué quieres decir?

Juanito: Bueno, yo te conozco muy bien, Eva. ¿Sabes...? Últimamente te he estado observando con el propósito de entenderte mejor, porque te has convertido en una persona muy importante para mí.

Eva: Oye, ¿pero estás bien? Yo creo que tienes un poco de fiebre, Juanito.

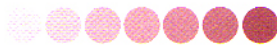
Juanito: Nunca he estado mejor. De verdad, yo te aprecio muchísimo Eva.

Eva: Bien... Yo creo que últimamente no me he portado muy bien contigo, y probablemente tú me dices esto para hacerme sentir culpable, ¿no es así?

Juanito: ¡No, no, no, no! Absolutamente no. No tengo ningún interés en echarte en cara todo lo que me has dicho.

Eva: ¿No?





Juanito: Aunque, en realidad, me ha hecho daño saber que me detestas.

Eva: Hombre, no es que te deteste, simplemente es que eres un poco pesado.

Juanito: Bueno, de todos modos es un sentimiento negativo. Y estoy seguro de que si pudieras ver en lo profundo de tu corazón...

Eva: ¿Pero qué quieres decir?

Juanito: Bueno, si pudieses ir más allá de las apariencias... con la intención de leerte dentro, yo creo que descubrirías todo lo contrario.

Eva: Escucha, Juanito, no quiero ofenderte, de verdad. Pero de ahí a hablar de sentimientos hacia ti me parece demasiado.

Juanito: Espera, Eva... yo conozco todas tus pasiones, tus emociones más escondidas...

Eva: Pero, y... ¿Qué haces? ¿Y tú cómo sabes todas esas cosas?

Juanito: Bueno, porque me las has dicho tú. Y bueno, y tú también conoces muchas cosas de mí. ¿Ya te has olvidado de todas las noches que hemos pasado chateando, mi dulce Pitágoras vasca?

Eva: ¿Pero cómo te atreves? ¿Y además tú cómo sabes mi nickname?

Juanito: Porque yo soy tu Pirata setenta y ocho.

Eva: ¿Qué?

► **CENA 2: No quiero verte más**

Eva, indignada e desiludida com a confissão de Juanito, diz que não quer vê-lo nunca mais na vida.

Eva: ¡No! No es posible... Me estás tomando el pelo, ¿verdad?

Juanito: No, Eva. Es la verdad.

Eva: ¡Pero qué mala suerte, con toda la gente que vive en Madrid! Mira, según un cálculo de probabilidades hay una en tres mil de chatear con alguien que ya conocemos.

Juanito: Bueno, con respecto a esto... yo debo decirte una cosa.

Eva: Sí, además, tú vives en mi mismo edificio, es una coincidencia tremenda, una mala suerte increíble.

Juanito: Espera, Eva, espera...

Eva: ¿Qué?

Juanito: No es una coincidencia.

Eva: ¿Qué quieres decir?

Juanito: Bueno, es que... yo ya conocía tu programa de chat y tu nickname.

Eva: ¿Pero y cómo lo sabías? No me estarás... no me estarás espiando, ¿verdad?

Juanito: No, no, no, para nada. Bueno, en realidad lo descubrí por casualidad una vez que vine a limpiar la casa.

Eva: ¿Y?

Juanito: Y habías dejado el ordenador encendido, así que...





Eva: ¡Así que te metiste en mi ordenador! Para curiosear, ¿no es así?

Juanito: Sí, lo siento mucho.

Eva: ¡Pero tú no tienes vergüenza! ¡Tú eres un aprovechado y un oportunista! Con la excusa de la limpieza te has entrometido en mi vida, metiendo la nariz en las cosas que no te interesaban, Juanito.

Juanito: Bueno, yo sé que me he equivocado, pero todo lo que he hecho lo he hecho para que te fijases en mí.

Eva: Claro, y lo has conseguido, ¿verdad? Me has dejado todo este tiempo con la intriga. ¡Te habrás divertido, por lo menos! Porque durante todo este tiempo me has tenido en un puño.

Juanito: Yo nunca he jugado contigo, Eva. Desde hace mucho me gustas, y bueno, es por eso que me he apropiado de tu nick. Y sabía que era el único modo para conocerte.

Eva: ¿Y por qué no me has dicho la verdad? ¿Por qué has fingido no conocerme?

Juanito: Bueno, si te hubiera dicho la verdad, ¿habrías continuado chateando conmigo?

Eva: ¡Pues no, claro que no!

Juanito: Bueno, es por eso.

Eva: Pero eso no te justifica. Me has hecho creer que entre nosotros había una afinidad única, todas esas mentiras.

Juanito: No, todo lo que te he dicho es verdad.

Eva: Claro, como cuando intentabas impresionarme con todas las cosas que creía que decías por tu sensibilidad, y que tú ya sabías.

Juanito: Bueno, ya sé que he jugado sucio. Pero sé que todo lo he hecho por una buena finalidad.

Eva: Ah, claro. El fin justifica los medios, ¿no?

Juanito: No, no es así. Yo estoy enamorado de ti Eva, y todo lo que he hecho, por más justo o equivocado que sea, lo he hecho por ti.

Eva: ¿Y por qué has tardado tanto tiempo en decírmelo? Después de la inauguración te rogué que te quitaras la máscara, ¿por qué no lo hiciste?

Juanito: Bueno, es que no encontraba el valor, y además no era el momento apropiado.

Eva: ¡Ah! ¿Y ahora sí?

Juanito: ¡Ahora sí! Ahora también tú estás enamorada de mí.

Eva: ¿De ti? ¿De ti? ¡De ti no! De Pirata setenta y ocho, de la imagen que yo me había creado. Pero, ya no tiene importancia...

Juanito: ¡Sí que la tiene! Mira que todo lo que te he dicho, absolutamente todo lo que te he dicho bajo el nombre de Pirata setenta y ocho es exactamente lo que soy. Yo soy así, Eva.

Eva: ¡Que te calles, Juanito! No quiero volver a verte en mi vida, ¿me has oído? No quiero... no quiero, no quiero verte más.



EXERCÍCIOS DE COMPREENSÃO

(Respostas – pág. 104)

Para verificar sua compreensão do texto, responda às perguntas sobre os diálogos que você acabou de ler.

► EXERCÍCIO 1

1. **¿Por qué los demás los han dejado solos?**

- a) Para que hablen un poco.
- b) Para que discutan de sus intereses.
- c) Para que Juanito le enseñe sus cuadros.

2. **¿Por qué cree Eva que Juanito habla de esa manera?**

- a) Porque está mintiendo.
- b) Para que Eva se sienta culpable.
- c) Para reírse de ella.

3. **¿Qué le pide Juanito a Eva?**

- a) Que se enamore de ella.
- b) Que vaya más allá de las apariencias.
- c) Que salgan juntos un día de estos.

4. **¿Qué sabe Juanito de Eva?**

- a) Su número de documento de identidad.
- b) El nombre de todos sus amigos.
- c) Sus pasiones más escondidas.

D EXERCÍCIO 2

- 1. ¿Qué probabilidad hay de chatear con alguien que conoces, según Eva?**
 - a) Una entre diez mil.
 - b) Una entre mil.
 - c) Una entre tres mil.

- 2. ¿Cómo descubrió Juanito el nickname de Eva?**
 - a) Porque la estaba espiando.
 - b) Por casualidad mientras limpiaba la casa.
 - c) Porque lo buscó en Internet.

- 3. ¿Por qué no se descubrió después de la fiesta?**
 - a) Porque no encontró el valor suficiente.
 - b) Porque quería seguir jugando con Eva.
 - c) Porque no le interesaba nada Eva.

- 4. Según Juanito, Eva está ...**
 - a) demasiado enfadada con él.
 - b) también enamorada de él.
 - c) equivocada con él.



Nesta seção, veremos as orações subordinadas finais e causais; as conjunções adversativas e outras preposições.

► A ORAÇÃO SUBORDINADA FINAL

Para falar de objetivos e finalidades, usamos a chamada oração subordinada final, que indica o objetivo da ação expressa pelo verbo principal.

As expressões empregadas nas orações subordinadas finais são:

para (que)

con el objetivo de (que)

con la intención de (que)

con vistas a (que)

con tal de (que)

a fin de (que)

con el objeto de (que)

con el propósito de (que)

con el fin de (que)

Em português, correspondem às conjunções finais *para que*, *a fim de (que)*, *com o objetivo de*, *com a intenção de*, *com vistas a*.

Essas expressões pedem o verbo no **infinitivo** ou no **subjuntivo**, conforme o critério que já conhecemos: se o sujeito da oração principal for o mesmo da oração subordinada, usamos o **infinitivo**; com sujeitos diferentes, usamos o **subjuntivo**.

Me llamaron para que viera lo que estaba pasando.

Chamaram-me para que eu visse o que estava acontecendo.

Te corrijo a fin de que aprendas antes los verbos en español.

Estou corrigindo, para que você aprenda os verbos em espanhol mais rapidamente.

Vengo con la intención de hablar contigo seriamente.

Venho com a intenção de falar seriamente com você.

Nos iremos antes con el propósito de llegar a tiempo a la ceremonia.

Vamos partir mais cedo, para chegar em tempo para a cerimônia.

Me dirijo a usted con el objetivo de entregarle mi currículo.

Dirijo-me ao senhor com o objetivo de entregar o meu currículo.

Algumas locuções finais pedem sempre o **subjuntivo**:

de modo que **de forma que** **de manera que**

Vamos a salir dentro de una hora de modo que podamos esperarte aquí.

Vamos sair daqui a uma hora, para que possamos esperar você aqui.

Estaremos en el primer piso de forma que todos puedan subir sin el ascensor.

Estaremos no primeiro andar, para que todos possam subir sem tomar o elevador.

Quedaremos en la plaza de manera que todos puedan vernos al llegar.

Ficaremos na praça, para que todos possam nos ver quando chegarem.

Com o verbo no **imperativo** podemos usar também a conjunção **que**.

Ven que te dé un beso.

Venha, para que lhe dê um beijo.

Com os verbos de movimento, podemos empregar também a conjunção **a**. Nesse caso, a frase pede o verbo no **infinitivo**.



ya que
já que

dado que
dado que

puesto que
posto que

gracias a que
uma vez que

pues
já que

como ...
como ...

en vista de que
visto que

Algunas veces voy andando ya que el autobús no pasa a menudo.

Às vezes vou andando, já que o ônibus não passa com muita frequência.

Dado que tenemos bastante tiempo podemos tomarnos un té con calma, ¿no?

Uma vez que temos bastante tempo, podemos tomar um chá com calma, não?

Puesto que tener una casa es un lujo, yo me quedo con mi habitación alquilada.

Visto que ter uma casa é um luxo, continuo no meu quarto alugado.

Nos han dado un día de vacaciones gracias a que todos protestamos.

Uma vez que todos nós reclamamos, deram-nos um dia de férias.

En vista de que os estáis esforzando, quiero premiaros con un pequeño descanso.

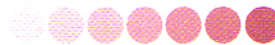
Visto que vocês estão se esforçando, gostaria de premiá-los com um pouco de descanso.

A conjunção **como** vem sempre no início da oração.

Como no tengo hijos, tengo más tiempo para mí.

Como não tenho filhos, tenho mais tempo para mim.





Como vivir en el campo es bastante aburrido, me voy a la ciudad.

Como viver no interior é bem chato, vou para a cidade.

Em outros casos, o emissor apresenta a causa como uma informação nova para o interlocutor. Nesse caso, podemos empregar também a conjunção **porque**.

Muchas veces como fuera porque trabajo a la hora de la comida.

Muitas vezes eu como fora, porque trabalho na hora do almoço.

Algunos días vamos al centro porque tenemos que comprar cosas.

Algumas vezes vamos ao centro, porque precisamos fazer compras.

► AS CONJUNÇÕES ADVERSATIVAS

Quando organizamos o discurso, podemos precisar contrapor algumas ideias. Para indicar uma oposição de ideias, usamos as conjunções adversativas.

As conjunções adversativas mais comuns são:

pero

mas

sin embargo

no entanto/ todavia

aunque

embora

a pesar de

apesar de

sino (que)

mas/ senão/ exceto

por el contrario

ao contrário

en cambio

*por outro lado/
mas/ao invés de*

ahora bien

porém

No se puede superar el límite de velocidad pero muchos lo hacen.

Não se pode superar o limite de velocidade, mas muitos o fazem.

Muchos jóvenes no conocen estos productos a pesar de la publicidad.

Muitos jovens não conhecem esses produtos, apesar da publicidade.

No me llamó por teléfono sino que me escribió un correo electrónico.

Não me telefonou, mas me mandou um e-mail.

Han hablado de las vacaciones, ahora bien, no han dicho nada de los sueldos.

Falaram sobre as férias. Porém, não falaram nada sobre os salários.

Estas fotos han salido muy mal, sin embargo las que hicimos el año pasado son estupendas.

Estas fotos saíram muito mal. No entanto, aquelas que tiramos no ano passado são estupendas.

No me gusta el café con leche, en cambio me encanta el té con leche.

Não gosto de café com leite, mas adoro chá com leite.

No creo que gane las elecciones aunque tiene muchas probabilidades.

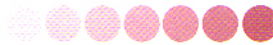
Não acredito que ganhe as eleições, embora tenha boas possibilidades.

La mayoría de los restaurantes ofrecen platos típicos en cambio pocos ofrecen platos originales.

A maioria dos restaurantes oferece pratos típicos, mas poucos oferecem pratos originais.

Não confunda o advérbio **todavía**, que significa *ainda*, com a conjunção *todavia* em português (que significa *mas, contudo, porém, no entanto, entretanto*). Assim, **todavía** corresponde a *ainda* e **sin embargo** a *todavia*.





As conjunções **pero** e **sino**, mesmo sendo muito semelhantes, possuem alguns elementos distintivos. **Pero** acrescenta uma informação, sem corrigir a informação anterior. **Sino** modifica a informação anterior e vem sempre em orações negativas.

No me llamó por teléfono pero vino a mi casa.
Não me telefonou, mas veio à minha casa.

No me llamó por teléfono sino que me escribió un correo.
Não me telefonou, mas escreveu-me um e-mail.

Colón descubrió Cuba pero no atravesó el continente.
Colombo descobriu Cuba, mas não atravessou o continente.

Colón no dio la vuelta al mundo sino que descubrió un nuevo continente.
Colombo não deu a volta ao mundo, mas descobriu um novo continente.

► A PREPOSIÇÃO CONTRA

Expressa oposição ou contrariedade em relação a pessoas ou coisas:

En el accidente el autocar se fue contra un coche.
No acidente, o ônibus chocou-se contra um carro.

El partido era Francia contra Italia.
O jogo era França contra Itália.

Pode significar *ao contrário de*:

Contra lo que había dicho, llegó antes de los demás.
Ao contrário do que tinha dito, chegou antes dos outros.

Admite o uso da preposição **de**, mas não antes dos pronomes:

Estaban todos contra mí.
Estavam todos contra mim.

No seu emprego, os pronomes pessoais são, em geral, substituídos pelo pronome possessivo correspondente:

Se veía que estaba en contra suyo.
Via-se que estava contra ele.

Pode ser usado sob a forma **en contra**:

No me gustaba la opción, así que he votado en contra.
Eu não gostava da opção, então votei contra.

Ao contrário das demais preposições simples, **contra** não aceita a partícula **que** para formar orações subordinadas. Para formar essas orações, usamos a expressão:

en contra de que + subjuntivo

Estaba en contra de que todos fueran a acogerle.
Ele era contra que todos fossem recebê-lo.

Acompanha alguns verbos:

asegurarse contra
assegurar-se contra

atentar contra
cometer um atentado contra

chocar contra
chocar-se contra

estar contra
ficar contra/ colocar-se contra

indignarse contra
indignar-se com

Chocó contra un árbol.
Chocou-se contra uma árvore.





Siempre estás contra todo lo que propongo, ¿por qué?
*Você se coloca sempre contra tudo o que eu proponho,
por quê?*

Funciona como prefixo, formando numerosas palabras com o significado de oposição ou para indicar categoria ou grau inferior:

contraalmirante

contra-almirante

contrabajo

contra-baixo

contraceptivo

contraceptivo

contrapartida

contrapartida

contratiempo

contratempo

contraseña

contrassenha

► A PREPOSIÇÃO DE

A preposição **de** pode ter muitos significados, dos quais os principais são:

- posse:

Estos zapatos son de Julio.

Estes sapatos são de Julio.

- proveniência:

Vengo de la casa de mi tío.

Estou vindo da casa do meu tio.

- matéria:

El reloj es de oro.

O relógio é de ouro.

Pode determinar também:

- tempo:

Es de día, de noche, de madrugada.

É de dia, de noite, de madrugada.

- oportunidade:

Es tiempo de salir.

É hora de sair.

Pode unir um nome comum ao nome próprio:

El reino de Noruega y la ciudad de Sevilla.

O reino da Noruega e a cidade de Sevilha.

Pode substituir uma série de preposições:

- a preposição **para**:

Fácil de digerir.

Fácil de digerir.

Máquina de escribir.

Máquina de escrever.

- a preposição **por**:

Lloraba de dolor.

Chorava de dor.

Morirse de miedo.

Morrer de medo.

- a preposição **con**:

Lo hizo de mala gana; de intento.

Fez de má vontade; de propósito.

- a preposição **desde**:

De Madrid a Barcelona.

De Madrid a Barcelona.

De Italia a Suecia.

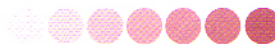
Da Itália para a Suécia.

Pode expressar causa ou modo:

Estaba negro de rabia.

Estava roxo de raiva.





Hace de contable en aquella oficina.
Trabalha como contador naquele escritório.

Pode acompanhar o verbo **estar**:

Estar de mudanza; de paso.
Estar de mudança; estar de passagem.

Com verbos no **infinitivo**, assume uma função semelhante à dos advérbios terminados em **-ble**.

de desear (deseable) **de temer (temible)**
para se desejar (desejável) *para se temer (temível)*

Também com verbos no **infinitivo**, pode substituir a conjunção **si** na oração subordinada hipotética:

De haberlo sabido lo hubiera hecho en seguida.
Se eu tivesse sabido, teria feito logo.

Forma a perífrase com o auxiliar **haber**:

He de hacerlo.
Hei de fazê-lo.

Transforma alguns advérbios em locuções preposicionais:

delante de	encima de	debajo de	dentro de
<i>diante de</i>	<i>em cima de</i>	<i>debaixo de</i>	<i>dentro de</i>

Forma várias expressões:

de todo corazón	de pie	
<i>de todo o coração</i>	<i>de pé</i>	
de pronto/ de repente	de veras	
<i>de repente</i>	<i>de verdade</i>	
de momento	de nuevo	de vez en cuando
<i>por enquanto</i>	<i>de novo</i>	<i>de vez em quando</i>

Te lo pido de todo corazón.
Peço isso a você de todo o coração.

Ponte de pie cuando entre el juez.
Fique de pé quando o juiz entrar.

De pronto, todos se callaron.
De repente, todos se calaram.

Te lo estoy diciendo de veras.
Digo isso de verdade.

De momento, no voy a cambiarme de casa.
Por enquanto, não vou mudar de casa.

Hazlo de nuevo, por favor, no lo he entendido bien.
Faça-o de novo, por favor, não entendi bem.

Voy al gimnasio sólo de vez en cuando.
Só de vez em quando vou à academia.

Quando se refere a um lugar, junto com a preposição **en**, significa ir de uma coisa a outra, de um lado para o outro, mesmo no sentido figurado:

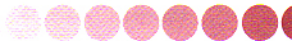
de casa en casa **de mal en peor** **de hombre en hombre**
de casa em casa *de mal a pior* *de um em um*

Esa chica ha pasado de hombre en hombre.
Essa moça teve muitos homens.

Hasta que encontré ésta, he pasado de casa en casa.
Passei de casa em casa, até encontrar esta.

Vamos de mal en peor.
Vamos de mal a pior.

Funciona como prefixo, formando numerosas palavras com o significado contrário:





descalcificación **decrecer** **deformar** **degenerar**
descalcificação *decrecer* *deformar* *degenerar*

desagradar **desconocer** **descuidado**
desagradar *desconhecer* *descuidado*

► A PREPOSIÇÃO **DESDE**

Já vimos essa preposição em algumas estruturas: **desde**, **desde hace**.

Lo conozco **desde hace un montón de tiempo**.
Eu o conheço há muito tempo.

Expressa origem no espaço e no tempo:

Desde Badajoz empezaba una carretera muy larga.
Em Badajoz, começava uma estrada longuíssima.

Desde hace un año se fue a Francia.
Foi para a França há um ano.

Forma inúmeras locuções adverbiais que significam tempo e lugar:

desde ahora <i>de agora/ já</i>	desde entonces <i>desde então</i>	desde aquí <i>daqui</i>
desde allí <i>dali</i>	desde luego <i>sem dúvida</i>	desde siempre <i>desde sempre</i>

Me separé y desde entonces no he vuelto a verle.
Separei-me e, desde então, não voltei a vê-lo/la.

Sí, desde luego que te ayudo.
Sim, sem dúvida que o/a ajudo.

Desde ahora mismo podéis empezar el examen.
Podem começar a prova agora mesmo.

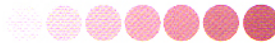
(Respostas – pág. 104)

► EXERCÍCIO 1

Complete as orações escolhendo a opção correta.

1. No quiero que vengas discutir como siempre.
a) no vaya a ser b) como c) para
2. Ofreceremos un vino atraer a mucha gente.
a) por miedo a b) con la intención de
c) de forma que
3. Siéntate bien te caigas de la silla.
a) para que b) no sea que c) con el fin de
4. Me cogí el paraguas empezara a llover.
a) no fuera a ser que b) para que
c) con el objetivo de que





▶ EXERCÍCIO 2

Complete as orações escolhendo a opção correta.

1. No quiere seguir estudiando quiere ponerse a trabajar.
a) a pesar de que b) gracias a que c) sino que
2. No voy a discutir con vosotros estoy de acuerdo con todo.
a) sino que b) puesto que c) aunque
3. vamos a llegar muy tarde, es mejor que ya no vayamos.
a) Pero b) Aunque c) Como
4. Me dieron un puesto de responsabilidad hice un buen papel.
a) aunque b) no obstante c) gracias a que

▶ EXERCÍCIO 3

Traduza as frases.

1. Ainda não decidi o que farei nesse verão.
.....
2. Não foi em 1935 quando se iniciou a guerra, mas em 1936.
.....
3. É um rapaz inteligente, no entanto, não entende algumas coisas.
.....
4. Não posso ir à festa, mas darei um presente a você.
.....

► EXERCÍCIO 4

Complete as frases com as preposições *contra*, *de* ou *desde*.

1. Te vi la ventana.
2. Muchas personas están la manifestación de hoy.
3. Te estoy esperando las dos de la tarde.
4. Esto es tu madre, llévaselo.

► EXERCÍCIO 5

Corrija os eventuais erros nas seguintes frases:

1. Este suéter es desde Juan.
.....
2. Desde mi habitación se ve el mar.
.....
3. Su coche chocó a la pared.
.....
4. El vecino de enfrente se llama Joaquin.
.....



GLOSSÁRIO

a tontas y a locas – *de maneira desordenada*

afán – *afã, vontade, empenho*

afinidad – *afinidade*

aislamiento – *isolamento*

aversión/ adversión – *aversão*

cobardía – *covardia*

con respecto – *em relação a*

conformidad – *correspondência, analogia*

compañía del ahorcado – *amigo da onça*

despeinado – *despenteado*

echar en cara – *jogar na cara*

excitación – *excitação*

exiliar – *exilar*

falta de conformidad – *destoar*

fijarse en alguien – *observar alguém*

hacer a propósito – *fazer algo de propósito*

igualdad – *igualdade*

malquerer – *detestar*

miedoso – *medroso*

no entrarle/ no tragar a

uno – *não engolir alguém, não suportar*

patas arriba – *de cabeça para baixo*

pávido – *medroso, temeroso*

ponzoña – *peçonha, veneno*

poquedad – *pequena quantidade*

portarse bien – *comportar-se bem*

semejanza – *semelhança*

ser un gallina – *ser um covarde*

soledad – *solidão*

tener entre dientes – *odiar*

tomarla con uno – *estar zangado com alguém*

vehemencia – *veemência*

vilote – *vil*

violencia – *violência*

viraje – *guinada*

► **Ser un aprovechado.** *Ser um aproveitador; diz-se de pessoa que se aproveita de uma situação para obter vantagens.*

Si te da algo, algo quiere, es un aprovechado.

Se ele dá alguma coisa, quer algo em troca, é um aproveitador.

► **Tener a alguien en un puño.** *Ter alguém na palma da mão. Significa ter total domínio sobre alguém ou uma situação.*

Esa chica está loca por ti, yo diría que la tienes en un puño.

Essa garota está louca por você, eu acho que você a tem na palma da mão.

► **Entrometerse.** *Intrometer-se.*

Verbo empregado para indicar que alguém quer saber demais sobre assuntos que não lhe dizem respeito.

Es mejor que no te entrometas en sus asuntos, déjalo en paz.

É melhor que você não se intrometa nos assuntos dele, deixe-o em paz.

► **El fin justifica los medios.** *Os fins justificam os meios.*

Famosa frase de Maquiavel traduzida para o espanhol.

Con él, el fin justifica los medios. Hay que tratarlo mal para que se entere.

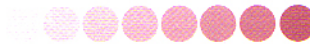
Para ele, os fins justificam os meios. É preciso tratá-lo mal para que entenda.

► **Echar en cara.** *Jogar na cara; relembrar uma ofensa feita no passado.*

Siempre me echa en cara que no fui a su boda.

Sempre me joga na cara que não fui ao seu casamento.





► **Hacer a propósito.** *Fazer de propósito; fazer alguma coisa de maneira deliberada.*

É sinônimo de **hacer algo adrede.**

Dime la verdad, ¿lo hiciste a propósito?

Diga-me a verdade, você fez isso de propósito?

► **La suerte es ciega.** *A sorte é cega.*

Expressão de sarcasmo que significa que a sorte não exclui ninguém.

Compré un billete de la lotería, pero ¡qué va! La suerte es ciega.

Comprei um bilhete da loteria, mas, já viu, a sorte é cega!

► **Intuyo rayos y centellas.** *Soltar fogo pelas ventas/cobras e lagartos.*

Expressão empregada quando se presume que a pessoa vai externar toda a sua raiva.

Intuyo rayos y centellas cuando se entere.

Quando ele souber disso, vai soltar fogo pelas ventas.

LIÇÃO 10: UMA TERRÍVEL DESCOBERTA

CENA 1: Um jantar de trabalho

Juanito: Este arroz está ótimo. Não vamos esperar o Paul e a Eva?

Ana: Não, eles hoje não vêm jantar. O Paul tinha uma aula de espanhol, tinha que repor a que perdeu quando foi a Amsterdã.

Juanito: E quanto à Eva, é inútil que inventem uma mentira, afinal, já me resignei. É evidente que ela não me... que não me suporta.

Pablo: Mas o que você está dizendo? Juanito! É impossível que ela não o suporte. Foi à casa de uma amiga estudar, tem uma prova dentro de pouco tempo.

Juanito: Posso comer mais um pouco?

Ana: Claro! Sirva-se.

Pablo: Quietos, quietos.

Juanito: Obrigado.

Pablo: De nada.

Juanito: Obrigado, obrigado. Obrigado, Pablo. É tudo fantástico.

Pablo: Um pouco mais?

Ana: É um prazer que você esteja aqui, Juanito. Não é mesmo, Pablo?

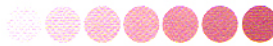
Juanito: Obrigado.

Pablo: Sim.

Juanito: A verdade é que estou surpreso de estar aqui como uma pessoa normal, e não como alguém que ninguém suporta.

Pablo: Sim, Juanito, você tem razão. De fato temos que lhe pedir desculpas. Ultimamente não temos nos comportado muito bem com você.





Juanito: Bom, o importante é que vocês se deram conta a tempo. Já estava cansado de que me tratassem como um leproso.

Ana: Bom, Juanito, também não exagere, não é?

Juanito: Bom... Vamos aos negócios. Quando estão pensando em ver... ver meus trabalhos?

Pablo: Poderíamos vê-los... amanhã à tarde, se for bom pra você.

Juanito: Perfeito, perfeito. Mas me satisfaça uma curiosidade, Pablo. O que foi que o fez mudar de ideia? Antes, mal me via e já fugia, era quase impossível falar com você sobre meus quadros.

Pablo: Sim...

Juanito: Como é que você mudou de ideia?

Pablo: É que...

Juanito: Foi uma ideia da Ana, não é verdade?

Pablo: Não... não, da Ana, não... não, não... da Ana, não... Não. Bom, um pouco... também. É que a Ana me abriu os olhos. Segundo ela, você tem talento, e ignorar seus quadros seria uma estupidez.

Juanito: Bom, isso sem dúvida. Mas como é que você não se deu conta antes, homem?

Pablo: Bom, você sabe, Juanito, no início eu procurava sempre artistas meio 'cool' e na moda, gente que desse fama à galeria. Mas com o tempo estou aprendendo a descobrir a essência das coisas.

Ana: Claro, é necessário ir além das aparências.

Juanito: Sei, sei, sei.

Pablo: E além do mais, os últimos acontecimentos me fizeram refletir muito. Me dei conta da fugacidade das coisas, inclusive daquelas em que você acredita mais.

Juanito: Você se refere à ameaça de despejo, não é mesmo?

Pablo: Sim... mas não só. Bom, acho que se deve dar uma oportunidade a todo mundo na vida.

Juanito: Claro.

Pablo: Inclusive a Juanito.

Juanito: Bom, de fato... Enquanto isso, se quiserem ver, eu tenho um caderno aqui com meus esboços.

Ana: Ah! Que coincidência!

Juanito: Sempre os tenho comigo, por via das dúvidas. São apenas desenhos feitos a lápis, nada importante, só para vocês terem uma ideia.

Pablo: Bom, vamos ver, hein?

Ana: Claro!

Pablo: Que bonito!

Juanito: Este é fantástico, olhe. Você gosta?

Pablo: Sim. Juanito, quieto, quieto. Sente-se. Bonito... Mas, mas...

Juanito: Este é um dos melhores.

Pablo: Juanito... São maravilhosos!

Juanito: Obrigado...

Pablo: Não acreditava que fosse tão bom. Não é, Ana?

Ana: Claro, eu já intuía. Minhas sensações nunca me enganam. Mas, vamos ver, deixe-me vê-los mais de perto.

Pablo: Olhe este.

Ana: Que bonito!

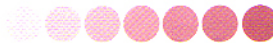
Pablo: E este? Juanito...

Ana: Mas...

Pablo: Quê?

Juanito: O que você tem, Ana?





CENA 2: Uma paixão sem esperança

Juanito: O que você tem? Por que está rindo? E você, por que está me olhando desse modo, Ana?

Ana: Então é você!

Juanito: Sim, sou eu, sou Juanito.

Pablo: Vamos, Juanito, não se faça de bobo. Tire o tapa-olho.

Juanito: O que você quer dizer? Quer me explicar o que está acontecendo? Não estou entendendo nada.

Ana: O Pirata 78 é você!

Juanito: Sim...

Ana: Agora entendo tudo o que você me disse no outro dia. Era sobre a Eva que você estava falando.

Juanito: Bom, sim...

Ana: Mas você não sabe o que está fazendo. Eva está ficando louca para tentar averiguar de quem se trata.

Juanito: Sim, já sei...

Ana: Você riu dela! Fez como se não a conhecesse para surpreendê-la com todas as coisas que já sabia. Que pouca vergonha...!

Juanito: Bom, já sei que não fui honesto. Mas fiz tudo porque estou realmente apaixonado pela Eva. Ela é a mulher dos meus sonhos. Desde que a conheço mais profundamente, ela me faz sentir bem, me faz pintar melhor... É minha musa inspiradora.

Pablo: E como você pensa que ela vai reagir quando souber?

Juanito: Mal! Eva não me suporta, é por isso que... não tive ainda coragem de me declarar.

Ana: Mas agora tem que fazê-lo! Quanto mais tempo passar, mais difícil será.

Juanito: Sim, já sei. É que tenho medo de que ela se zangue ainda mais, quando souber que estive xeretando no computador dela.

Ana: Quê? Você estava xeretando no computador dela?

Juanito: Sim, bem... foi no dia em que soube de seu programa de chat, de seu *nickname*, sabe?

Ana: Não é certo o que você fez, Juanito.

Juanito: Mas se ela se apaixonou pelo Pirata 78, vai se apaixonar por mim também, somos a mesma pessoa.

Ana: Não! Para ela não são a mesma pessoa. A ideia que ela fez desse pirata não tem nada a ver com você.

Juanito: Bom, ela o imagina alto, loiro, bonito...

Ana: Sim!

Juanito: Mas na realidade ela se apaixonou por minha forma de pensar. Nós somos muito parecidos, temos as mesmas paixões.

Ana: Talvez seja como você diz, mas...

Juanito: Claro, ela vai demorar um pouco... Bom, talvez muito tempo. Mas estou certo de que conseguirá ir além das aparências. Vocês vão me ajudar, não é verdade?

Pablo: Sim, sim, sim, claro, Juanito. Nós gostamos dos desafios impossíveis.

Juanito: Obrigado.

Ana: Sim, mas meta na cabeça que será muito difícil, Juanito. Acho que a Eva vai soltar fogo pelas ventas quando souber a verdade.

Pablo: Não se preocupe...

LIÇÃO 11: EM BUSCA DO MELHOR CONSELHO

CENA 1: E agora, o que fazer?

Juanito: Bom, está bem. Por que você me olha assim, Paul?

Paul: Não, nada. Estava observando você, só isso.

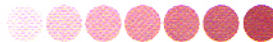
Juanito: Bom, já chega!

Paul: A verdade é que você de pirata tem muito pouco.

Juanito: Você também sabe?

Paul: Claro, todos sabemos. Bom, exceto Eva.





Juanito: Vejo que as notícias aqui voam.

Paul: Escute, não se zangue! Eu também sou da família.

Juanito: Sim, já sei. Não estou zangado.

Paul: Então?

Juanito: É que tenho medo de que mais cedo ou mais tarde a notícia chegue a Eva.

Paul: Você tem que lhe dizer. É melhor que ela saiba por você antes que outro lhe conte.

Juanito: Não acho que seja o momento oportuno.

Paul: Não, nunca será. Tem que ter coragem e enfrentar a situação de uma vez.

Juanito: Sim, mas eu não queria que Eva, agora que está de...

Paul: Olá!

Eva: Olá, Paul! Homem, você também está aqui, olá.

Juanito: Olá, Eva.

Eva: Escute, mas que caras. Interrompi vocês enquanto falavam de algo importante?

Juanito: Não, não, não... não. De jeito nenhum.

Paul: Não, Juanito e eu falávamos de tudo um pouco, não é?

Juanito: Sim.

Eva: Ah, bem! Vamos, continuem. Eu vou controlar a contabilidade no computador.

Paul: Está bem.

Juanito: Certo.

Paul: Juanito, soube que... soube que Pablo verá todas as suas obras.

Juanito: Eh, sim. Finalmente me deu uma oportunidade.

Paul: Pois é maravilhoso, não? Quero dizer, eu sabia que você conseguiria.

Juanito: Claro.

Paul: Eva!

Eva: Sim?

Paul: Não é uma boa notícia que, enfim, possamos ver todas as obras dele na galeria?

Eva: Sim, bom. No final, parece certo isso de que a sorte é cega.

Juanito: Escute, o que você quer dizer? Acha que não mereço? Olhe, sou um artista com muito talento.

Eva: Ah, sim, não duvido! Finalmente você conseguiu o sucesso pelo qual tanto lutou. Mas todos os grandes artistas fazem grandes sacrifícios no início.

Juanito: Você me parece um pouco sarcástica.

Paul: O que está acontecendo com você? É verdade.

Eva: Nada, é que estou um pouco nervosa.

Paul: Por quê?

Eva: Porque acho que entendi quem é meu Pirata. E se for ele, me desiludo só de pensar.

Juanito: Como, pirata?

Eva: Ah, deixe pra lá, Juanito, é uma longa história e não estou com vontade de contar!

Paul: Não fui eu...

CENA 2: Outros conselhos

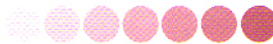
Sole: Juanito, olá. Ui, que carinha! Você parece triste. Fiquei sabendo.

Juanito: Você também sabe?

Sole: Ui, meu pobre Pirata... Ao ataque!

Juanito: Já basta! Você está rindo de mim?





Sole: Não... não, sério. Acho essa história muito romântica.

Juanito: Sim... quem sabe com quanto romantismo Eva vai reagir quando ficar sabendo.

Sole: Bom, isso depende de como você lhe disser.

Juanito: O que você quer dizer?

Sole: Olhe, se você organizasse um jantar só para ela...

Juanito: Sim...

Sole: Com toda a comida que ela gosta, assim a sensibiliza um pouco.

Juanito: Sim...

Sole: Com uma bela música de fundo.

Juanito: Com...

Sole: À luz de velas.

Juanito: Sim.

Sole: Então você deixa que ela se sente, lhe oferece uma taça de champanhe e depois se afasta.

Juanito: O champanhe é fantástico...

Sole: E de repente... Surpresa!

Juanito: Nu!

Sole: Não! Aparece vestido de pirata com um tapa-olho e com uma espada, e lhe diz: "Eu sou seu Pirata, meu amor".

Juanito: Já chega, quem você pensa que eu sou? Não é carnaval.

Sole: Mas você não acha uma boa ideia?

Juanito: Não, não, não, Sole.

Sole: Olhe, eu vou embora. De qualquer maneira, você não me escuta, homem.

Juanito: Bom, mas não se zangue. Eu gostaria de saber como vocês têm todas essas ideias.

(Pablo entra.)

Pablo: Olá, Barba Ruiva!

Juanito: Que engraçado!... Tem dois minutos, Pablo?

Pablo: Agora não, Juanito.

Juanito: Dois minutos.

Pablo: Não, não. Mas quero levantar seu ânimo. Como você está pensando em contar a ela?

Juanito: Não sei, faz horas que estou pensando e não consigo pensar em nada.

Pablo: Por que não lhe manda uma mensagem em código? Claro!

Juanito: Que quer dizer?

Pablo: Não sei... dê um livro a ela, "A Ilha do Tesouro". Leve-a ao cinema, para ver "Piratas do Caribe".

Juanito: Não...

Pablo: Assim você não lhe diz diretamente, mas é bastante explícito.

Juanito: Sim, mas... Não acho uma boa ideia. De qualquer forma, obrigado.

Pablo: De nada, para isso servem os amigos.

Juanito: Sim! Os amigos! Você tem dois minutos para falar comigo?

Pablo: Desculpe, Juanito, agora não.

Juanito: Um momento...

Pablo: Sinto muito, sinto muito.

Juanito: Um momento...





Pablo: Adeus, adeus.

(Paul entra.)

Paul: Pablo! Ei, Juanito! Que cara... não me diga que ainda está pensando em Eva.

Juanito: Sim, é. Sinto um peso na consciência.

Paul: Escute, mas se não tem coragem de encará-la, por que você não escreve para ela? Poderia escrever uma carta, ou um e-mail se preferir, não é?

Juanito: Não, não sou um covarde. Eu tenho que lhe dizer olhando nos olhos dela. Além do mais, quero ver como ela reage.

(Ana entra.)

Ana: Olá, Paul.

Juanito: Olá, Ana.

Ana: Olá, Juanito.

Paul: Juanito está com uma crise de pânico, não sabe como contar a Eva.

Ana: E por que simplesmente não diz tudo desde o início?

Juanito: Como, desde o início?

Ana: Bom, sim. Desde que começou a gostar dela e o que você fez para conquistá-la.

Juanito: Sim...

Ana: Então, um dia estava fazendo a limpeza da casa e, por acaso...

Juanito: Claro, por acaso!

Ana: ... encontrou o computador dela ligado.

Juanito: É... sim...

Ana: E então... Você nunca teria xeretado as coisas dela.

Juanito: Jamais, jamais.

Ana: Mas... claro, era o único modo de conquistá-la.

Juanito: Fantástico!

Ana: Saber onde ela batia papo na Internet.

Juanito: Claro!

Ana: Porque esse é o mundo dela.

Juanito: Claro! Estas são as palavras certas. Obrigado, Ana!

Ana: Juanito!

Juanito: Você me deu o melhor conselho.

Paul: Sim?

Juanito: Você é uma pessoa muito sábia, sabe?

Ana: Sim.

Juanito: É psicóloga.

LIÇÃO 12: O CARA A CARA TÃO ESPERADO

CENA 1: Eu sou o seu Pirata...

Juanito: Olá!

Eva: Olá! E onde estão os outros?

Juanito: Bom, Ana se lembrou de que tinha que fazer uma coisa, Paul está na aula de espanhol, e Pablo tinha que falar com o contador.

Eva: Escute, o que você fez no cabelo?

Juanito: Por que, estou despenteado?

Eva: E essa roupa? Ah, você está esperando alguém! Não é mesmo?

Juanito: Sim...

Eva: Bom, pois então vou embora.

Juanito: Não, não! Espere, Eva, espere.

Eva: Diga.





Juanito: Bom, na realidade acho que... que os outros nos deixaram sozinhos de propósito.

Eva: E por que motivo?

Juanito: Para que conversemos um pouco. Faz muito que não fazemos isso, não é?

Eva: Bom... você e eu não temos nada a dizer um ao outro.

Juanito: Isso não é verdade. Nós temos muito o que conversar.

Eva: Do que você está falando?

Juanito: Bom, nós temos muitos interesses em comum.

Eva: Mas o que você sabe sobre o que me interessa?

Juanito: Eu sei muitíssimas coisas que você não sabe...

Eva: O que quer dizer com isso?

Juanito: Bom, eu a conheço muito bem, Eva. Sabe...? Ultimamente tenho observado você com o propósito de entendê-la melhor, porque você se tornou uma pessoa muito importante para mim.

Eva: Escute, você está bem? Acho que você está com um pouco de febre, Juanito.

Juanito: Nunca estive melhor. De verdade, eu a admiro muitíssimo, Eva.

Eva: Bem... Acho que ultimamente não tenho me comportado muito bem com você e, provavelmente, você diz isso para me fazer sentir culpada, não é?

Juanito: Não, não, não, não! Absolutamente não. Não tenho nenhum interesse em jogar na sua cara tudo o que você me disse.

Eva: Não?

Juanito: Embora, na realidade, tenha me machucado saber que você me detesta.

Eva: Homem, não é que eu deteste você, simplesmente você é um pouco chato.

Juanito: Bom, de qualquer forma é um sentimento negativo. E estou certo de que se você pudesse ver no fundo de seu coração...

Eva: Mas o que você quer dizer?

Juanito: Bom, se pudesse ir além das aparências... com a intenção de se ler por dentro, acho que descobria o contrário.

Eva: Escute, Juanito, não quero ofendê-lo, de verdade. Mas daí a falar de sentimentos com relação a você, acho demais.

Juanito: Espere, Eva... eu conheço todas as suas paixões, suas emoções mais escondidas...

Eva: Mas, e... o que está fazendo? E como você sabe todas essas coisas?

Juanito: Bom, porque você me disse. E você também conhece muitas coisas de mim. Você já se esqueceu de todas as noites que passamos batendo papo na Internet, minha doce Pitágoras Vasca?

Eva: Como você se atreve? E além do mais como você sabe meu *nickname*?

Juanito: Porque eu sou o seu Pirata 78.

Eva: Quê?

CENA 2: Não quero vê-lo nunca mais

Eva: Não! Não é possível... Você está de brincadeira, não é?

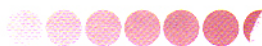
Juanito: Não, Eva. É a verdade.

Eva: Mas que azar, com tanta gente que vive em Madri! Olhe, segundo um cálculo de probabilidades, há uma em três mil de batermos papo na Internet com alguém que já conhecemos.

Juanito: Bom, com respeito a isso... eu devo lhe dizer uma coisa.

Eva: Sim, além do mais, você mora no mesmo edifício que eu, é uma coincidência tremenda, um azar incrível.

Juanito: Espere, Eva, espere...





Eva: Quê?

Juanito: Não é uma coincidência.

Eva: O que você quer dizer?

Juanito: Bom, é que... eu já conhecia seu programa de chat e seu *nickname*.

Eva: Mas como você sabia? Não está me... não está me espionando, está?

Juanito: Não, não, não, de jeito nenhum. Bom, na realidade, descobri por acaso, uma vez que vim limpar a casa.

Eva: E?

Juanito: E você tinha deixado o computador ligado, então...

Eva: Então você entrou no meu computador! Para xeretar, não foi assim?

Juanito: Sim, sinto muito.

Eva: Mas você não tem vergonha! Você é um aproveitador e um oportunista! Com a desculpa da limpeza, se intrometeu na minha vida, metendo o nariz em coisas que não lhe interessavam, Juanito.

Juanito: Bom, eu sei que errei, mas tudo o que fiz foi para que você prestasse atenção em mim.

Eva: Claro, e consegui, não é verdade? Me deixou todo esse tempo intrigada. Você deve ter se divertido, pelo menos! Porque, durante todo esse tempo, estive em suspense.

Juanito: Eu nunca joguei com você, Eva. Gosto de você há muito tempo, e, bom, foi por isso que me apropriei de seu *nick*. Sabia que era o único modo de conhecê-la.

Eva: E por que não me disse a verdade? Por que fingiu que não me conhecia?

Juanito: Bom, se tivesse lhe dito a verdade, você teria continuado batendo papo comigo?

Eva: Não, claro que não!

Juanito: Bom, foi por isso.

Eva: Mas isso não justifica. Você me fez acreditar que entre nós havia uma afinidade única, todas essas mentiras.

Juanito: Não, tudo o que lhe disse é verdade.

Eva: Claro, como quando você tentava me impressionar com todas as coisas que eu achava que você dizia por sua sensibilidade, e que você já sabia.

Juanito: Bom, já sei que joguei sujo. Mas sei que fiz tudo por uma boa causa.

Eva: Ah, claro. O fim justifica os meios, não é?

Juanito: Não, não é assim. Eu estou apaixonado por você, Eva, e tudo o que fiz, por mais justo ou equivocado que tenha sido, fiz por você.

Eva: E por que demorou tanto tempo para me dizer? Depois da inauguração lhe pedi que tirasse a máscara, por que você não fez isso?

Juanito: Bom, é que não tinha coragem, e além do mais não era o momento apropriado.

Eva: Ah! E agora sim?

Juanito: Agora sim! Agora você também está apaixonada por mim.

Eva: Por você? Por você? Por você, não! Pelo Pirata 78, pela imagem que eu havia criado. Mas não tem mais importância...

Juanito: Sim, tem! Olhe, tudo o que eu lhe disse, absolutamente tudo o que eu lhe disse sob o nome de Pirata 78, é exatamente o que sou. Eu sou assim, Eva.

Eva: Cale-se, Juanito! Não quero vê-lo nunca mais na minha vida, você me escutou? Não quero... não quero, não quero vê-lo nunca mais.



LIÇÃO 10: UN TERRIBLE DESCUBRIMIENTO

Exercícios de compreensão (pág. 15)

EXERCÍCIO 1

1. b; 2. a; 3. c; 4. b

EXERCÍCIO 2

1. a; 2. b; 3. c; 4. a

Para praticar (pág. 31)

EXERCÍCIO 1

1. c; 2. a; 3. c; 4. c

EXERCÍCIO 2

1. b; 2. a; 3. a; 4. a

EXERCÍCIO 3

1. acabé por
2. cumple con
3. busques por
4. Consúltalo con

EXERCÍCIO 4

1. Según
2. tras
3. hacia/ por
4. en

EXERCÍCIO 5

1. encima
2. alrededor
3. en/ dentro de
4. detrás de

LIÇÃO 11: A LA CAZA DEL MEJOR CONSEJO

Exercícios de compreensão (pág. 42)

EXERCÍCIO 1

1. a; 2. b; 3. c; 4. b

EXERCÍCIO 2

1. c; 2. a; 3. b; 4. a

Para praticar (pág. 59)

EXERCÍCIO 1

1. malísimo
2. sociabilísimo
3. muy egoísta
4. larguísimo

EXERCÍCIO 2

1. celeberrimo
2. antiquísimo
3. simplicísimo
4. paupérrimo

EXERCÍCIO 3

1. con
2. bajo
3. con
4. Ante

EXERCÍCIO 4

1. Tiene muy poca sangre
2. es un trepa
3. un picapleitos
4. nos quedan dos telediarios

LIÇÃO 12: EL CARA A CARA TAN ESPERADO

Exercícios de compreensão (pág. 67)

EXERCÍCIO 1

1. a; 2. b; 3. b; 4. c

EXERCÍCIO 2

1. c; 2. b; 3. a; 4. b

Para praticar (pág. 82)

EXERCÍCIO 1

1. c; 2. b; 3. b; 4. a

EXERCÍCIO 2

1. c; 2. b; 3. c; 4. c

EXERCÍCIO 3

1. No he decidido todavía que haré este verano.
2. No fue en 1935 cuando empezó la guerra sino en 1936.
3. Es un chico inteligente sin embargo no entiende algunas cosas.
4. No puedo ir a la fiesta pero te haré un regalo.

EXERCÍCIO 4

1. desde
2. contra
3. desde
4. de

EXERCÍCIO 5

1. Este suéter es de Juan.
2. *Correta.*
3. Su coche chocó contra la pared.
4. *Correta.*



ESPAÑOL

O CURSO DE ESPANHOL DA ABRIL

¡SÍ!

VOLUME 16 (INTERMEDIO 2):

Lección 10 – Un terrible descubrimiento

expressões com o verbo *estar* (juízos de valor, sentimentos e certezas)

- verbos que pedem as preposições *con* e *por* • preposições

Lección 11 – A la caza del mejor consejo

como demonstrar ironia e sarcasmo • verbo *creer/ creerse* • formação

- uso dos superlativos • empregos das preposições • expressões idiomáticas relativas ao mundo do trabalho

Lección 12 – El cara a cara tan esperado

orações subordinadas finais e causais

- conjunções adversativas • preposições



Abril
Coleções



ISBN 978-85-62605-79-6 - Edição 16

